

**Canon****DVD-видеокамера  
Руководство по эксплуатации****Русский****DC201/DC210/DC211****Введение****Подготовка****Основные  
функции****Расширенные  
функции****Функции  
монтажа****Воспроизведение  
диска во внешнем  
устройстве****Внешние  
соединения****Дополнительная  
информация****PAL**

## Важные инструкции по эксплуатации

### ВНИМАНИЕ!



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ КОЖУ (ИЛИ ЗАДНЮЮ ПАНЕЛЬ). ВНУТРИ КАМЕРЫ НЕТ ДЕТАЛЕЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

### ВНИМАНИЕ!



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ НА ИЗДЕЛИЕ ДОЖДЯ И ВЛАГИ.

### ВНИМАНИЕ.

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ ОПАСНОСТИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ И СНИЖЕНИЯ УРОВНЯ НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫХ ПОМЕХ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ТОЛЬКО РЕКОМЕНДОВАННЫМИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ.

### ВНИМАНИЕ.

ЕСЛИ ПРИБОР НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОТСОЕДИНИТЕ ВИЛКУ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ.

Вилка питания от сети переменного тока выполняет функции разъединительного устройства. Вилка питания от сети переменного тока должна быть легко доступна, чтобы ее можно было отсоединить в случае какого-либо происшествия.

При использовании компактного блока питания на заворачивайте его и не закрывайте его тканью, а также не помещайте его в ограниченное замкнутое пространство. В результате нагрева может деформироваться пластмассовый корпус, что, в свою очередь, может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

Идентификационная табличка блока питания CA-570 расположена на его нижней панели.



Использование любого другого устройства, кроме компактного блока питания CA-570, может привести к повреждению видеокамеры.

Данное изделие классифицировано в соответствии со стандартами IEC60825-1:1993 и EN60825-1:1994.

ЛАЗЕРНОЕ УСТРОЙСТВО КЛАССА 1

### Только для Европейского союза (и Европейской экономической зоны).



Данный символ обозначает, что в соответствии с Директивой WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, или Утилизация электрического и электронного оборудования) (2002/96/EC) и законодательством Вашего государства настоящий продукт не разрешается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Данный продукт следует передать в предназначенный для этого пункт сбора, работающий, например, по принципу обмена, т.е. когда при сдаче использованного продукта Вы приобретаете новый аналогичный продукт, или в авторизованный пункт сбора для переработки электрического и электронного оборудования (ЕЕЕ). Ненадлежащая утилизация отходов данного типа может негативно повлиять на экологическую обстановку и здоровье людей вследствие действия потенциально опасных веществ, обычно входящих в состав ЕЕЕ. Таким образом, правильная утилизация данного продукта станет Вашим вкладом в дело эффективного использования природных ресурсов. Более подробную информацию о месте сбора оборудования для его последующей переработки можно получить в местном городском управлении, в отделе по управлению утилизацией, в организации, работающей по авторизованной схеме WEEE, или в местной службе утилизации отходов. Дополнительную информацию относительно возврата и переработки WEEE-продуктов можно получить на web-сайте:

[www.canon-europe.com/environment](http://www.canon-europe.com/environment).

(Европейская экономическая зона: Норвегия, Исландия и Лихтенштейн)

# Как выбрать DVD-диск

Существуют много типов DVD-дисков, однако в данной видеокамере могут использоваться только диски mini DVD диаметром 8 см следующих трех типов: DVD-R, DVD-R DL и DVD-RW. Помните, что DVD-диски разных типов обеспечивают разные возможности, поэтому выберите диск, наилучшим образом соответствующий Вашим задачам.

## DVD-R

Наилучшая совместимость

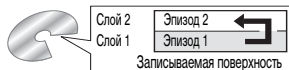
Диски DVD-R можно записать только один раз — редактирование или удаление записей невозможно. С другой стороны, эти диски относительно дешевы и могут воспроизводиться в большинстве обычных DVD-проигрывателей.

## DVD-R DL

Максимальное время записи

Двухслойные диски позволяют записывать на одну сторону на 80% больше данных (2,6 Гбайта). Однако воспроизведение диска DVD-R DL возможно только в DVD-устройствах, поддерживающих двухслойные диски. Монтаж или удаление записей также невозможно.

Двухслойные диски имеют два записываемых слоя. Видеокамера записывает слой 1, затем переходит на слой 2. Во время воспроизведения записи, расположенной на обоих слоях, возможна кратковременная (прибл. на 1 с) остановка при переключении видеокамеры с первого на второй слой.



## DVD-RW

Оптimalен для многократного использования

Записи на диске DVD-RW можно редактировать или удалять. Кроме того, возможна инициализация<sup>1</sup> диска, что позволяет многократно использовать один и тот же диск.

### Спецификация дисков DVD-RW

Диски DVD-RW могут записываться с использованием одной из двух спецификаций: режим VIDEO или режим VR. При первой установке нового диска DVD-RW видеокамера автоматически открывает экран инициализации, на котором можно выбрать спецификацию диска.

**Режим VIDEO:** После закрытия сеансов<sup>2</sup> диски, записанные в режиме VIDEO, можно просматривать в большинстве обычных DVD-проигрывателей, что обеспечивает наилучшую совместимость. Однако редактирование (удаление, изменение порядка и т.п.) записей невозможно.

**Режим VR:** Можно легко редактировать записи. Однако диск, записанный в режиме VR, может воспроизводиться только в DVD-проигрывателях, поддерживающих диски DVD-RW, записанные в режиме VR.

Примечание. Диски DVD-R и DVD-R DL могут записываться только в режиме VIDEO.

## Большие преимущества DVD

### Преимущества дисков DVD над кассетами

**Не нужно беспокоиться о возможности затирания имеющихся на кассете записей.**

При использовании дисков DVD видеокамера автоматически выбирает для записи свободное место на диске. Поэтому не надо беспокоиться о том, что могут быть случайно стерты ценные записи.

**Просто выберите эпизод на индексном экране.**

Не надо перематывать кассету вперед или назад в поисках эпизода, который требуется просмотреть. Просто выберите эпизод на индексном экране – и сразу же начинается воспроизведение.

**Простое воспроизведение на DVD-проигрывателе**

После закрытия сеансов записанного диска достаточно просто вставить его в DVD-проигрыватель и начать воспроизведение. Если диск записан в режиме VIDEO, его можно воспроизводить в большинстве настольных DVD-проигрывателей и DVD-устройствах.

### Рекомендуемые диски

Работа видеокамеры проверялась с однослойными DVD-дисками Hitachi-Maxell серии HG; в случае двухслойных дисков проверка производилась с дисками Canon DVD-R DL54 и Verbatim DVD-R DL. За дополнительными сведениями обращайтесь непосредственно в центр поддержки заказчиков производителя дисков. Помните, что попытка записи или воспроизведения в этой видеокамере DVD-дисков, которые были записаны, отформатированы или закрыты с помощью других цифровых устройств, может привести к необратимой потере записей.

**Для обеспечения максимальной совместимости с внешними DVD-устройствами рекомендуется использовать режим VIDEO.**

## Доступные функции в зависимости от типа используемого DVD-диска

| Тип диска                                                                                                               | DVD-R | DVD-R DL | DVD-RW         |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|----------------|----------------|
|                                                                                                                         |       |          | VIDEO          | VR             |
| Редактирование эпизодов с помощью данной видеокамеры (удаление эпизодов, редактирование списка воспроизведения) (□□ 51) | —     | —        | —              | ●              |
| Удаление эпизода или фотографии сразу же после ее съемки (□□ 52, 56)                                                    | —     | —        | ●              | ●              |
| Форматирование (инициализация) диска для его повторного использования для записи (□□ 54)                                | —     | —        | ●              | ●              |
| Присвоение названия диску (□□ 55)                                                                                       | ●     | ●        | ●              | ●              |
| Заккрытие сеансов диска для его воспроизведения в DVD-проигрывателе (□□ 58)                                             | ●     | ●        | ●              | ● <sup>3</sup> |
| Добавление записей на диск с закрытыми сеансами (□□ 60)                                                                 | —     | —        | ● <sup>4</sup> | ●              |
| Преобразование фотографий в эпизоды фотофильма (□□ 57)                                                                  | ●     | ●        | ●              | ●              |

<sup>1</sup> При инициализации диска с него стираются все записи и восстанавливается исходный объем свободного пространства на диске, что позволяет снова использовать этот диск. Инициализация дисков DVD-R и DVD-R DL невозможна.

<sup>2</sup> Заккрытие сеансов диска – это обработка свободного пространства (незаписанной области) диска с целью его подготовки к воспроизведению на внешних DVD-устройствах (□□ 58). Для закрытия сеансов двухслойного диска видеокамера должна обработать оба слоя. Поэтому, в зависимости от объема свободного места на диске, этот процесс может занимать много времени.

<sup>3</sup> Воспроизведение на любых внешних DVD-устройствах не гарантируется.

<sup>4</sup> Предварительно потребуется открыть сеансы диска.

# Содержание

## Введение

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Как выбрать DVD-диск ..... | 3 |
|----------------------------|---|

## О данном Руководстве

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Джойстик и подсказка о его функциях ..... | 9  |
| Переключатель питания .....               | 10 |
| Режимы работы .....                       | 10 |

## Знакомство с видеокамерой

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Аксессуары из комплекта поставки ..... | 11 |
| Элементы камеры и их назначение .....  | 12 |
| Индикация на экране .....              | 14 |

## Подготовка

### Начальная подготовка

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Зарядка аккумулятора .....        | 17 |
| Загрузка и извлечение диска ..... | 19 |
| Подготовка видеокамеры .....      | 20 |
| Настройка экрана ЖК-дисплея ..... | 21 |

### Использование меню

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Выбор пунктов меню FUNC .....       | 22 |
| Выбор пункта в меню настройки ..... | 22 |

### Настройки при первом включении

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Изменение языка .....          | 23 |
| Изменение часового пояса ..... | 23 |
| Установка даты и времени ..... | 24 |

## Основные функции

### Съемка

|                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Съемка видеофильмов .....                                                                              | 25 |
| Выбор соотношения сторон экрана для записей<br>(широкоэкранный режим 16:9 или обычный режим 4:3) ..... | 26 |
| Съемка фотографий .....                                                                                | 27 |
| Зумирование .....                                                                                      | 28 |
| Функция быстрого запуска .....                                                                         | 28 |

### Воспроизведение

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Воспроизведение видеофильмов .....                   | 29 |
| Отображение фотографий .....                         | 30 |
| Увеличение фотографий во время воспроизведения ..... | 32 |

## Расширенные функции

### Перечень пунктов меню

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| Меню FUNC .....                                                        | 33 |
| Меню настройки .....                                                   | 34 |
| Настройка камеры (цифровой зум, стабилизатор изображения и т.д.) ..... | 34 |
| Операции с диском (фотофильм, закрытие сеансов и т.д.) .....           | 36 |
| Операции с фотографиями (стереть все фотографии) .....                 | 37 |
| Настройка экрана (яркость ЖК-дисплея, язык и т.д.) .....               | 37 |
| Настройка системы (громкость, звуковой сигнал и т.д.) .....            | 38 |
| Дата/время .....                                                       | 39 |

**Программы съемки**

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Использование программ съемки .....                                     | 40 |
| Гибкие возможности съемки: изменение диафрагмы и выдержки затвора ..... | 41 |
| Специальный сюжет: программы съемки для особых условий .....            | 42 |

**Настройка изображения: экспозиция, фокус и цвет**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Ручная настройка экспозиции .....  | 43 |
| Ручная настройка фокусировки ..... | 43 |
| Баланс белого .....                | 44 |
| Эффекты изображения .....          | 45 |

**Функции для съемки фотографий**

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Выбор размера и качества фотографий .....  | 46 |
| Автоматический приоритет фокусировки ..... | 47 |

**Прочие функции**

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Индикация на экране ..... | 48 |
| Автоспуск .....           | 49 |
| Цифровые эффекты .....    | 49 |

**Функции монтажа****Управление эпизодами**

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Добавление эпизодов в список воспроизведения .....  | 51 |
| Перемещение эпизодов в списке воспроизведения ..... | 52 |
| Удаление эпизодов .....                             | 52 |
| Разделение эпизода .....                            | 53 |

**Управление диском**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Защита диска .....             | 54 |
| Инициализация диска .....      | 54 |
| Изменение названия диска ..... | 55 |

**Управление фотографиями**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Стирание фотографий .....                            | 56 |
| Преобразование фотографий в эпизоды фотофильма ..... | 57 |

**Воспроизведение диска во внешнем устройстве**

|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Закрытие сеансов диска .....                                                      | 58 |
| Воспроизведение диска в DVD-проигрывателе или в DVD-дисковом компьютере .....     | 59 |
| Открытие сеансов диска – дополнительная запись на диск с закрытыми сеансами ..... | 60 |

**Внешние соединения****Подсоединение к телевизору или видеомаягнитофону**

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Схемы подключения .....                                                    | 61 |
| Просмотр на экране телевизора .....                                        | 62 |
| Запись на видеомаягнитофон или цифровое записывающее видеоустройство ..... | 62 |

**Дополнительная информация****Устранение неполадок**

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Устранение неполадок ..... | 63 |
| Список сообщений .....     | 67 |

**Правила обращения**

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Правила обращения .....                    | 69 |
| Обслуживание/прочее .....                  | 71 |
| Использование видеокамеры за рубежом ..... | 72 |

**Общая информация**

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Состав видеосистемы (Наличие в продаже зависит от региона)..... | 73 |
| Дополнительные принадлежности .....                             | 74 |
| Технические характеристики.....                                 | 76 |
| Алфавитный указатель .....                                      | 78 |



## О данном Руководстве

Благодарим за приобретение видеокамеры Canon DC201/DC210/DC211. Перед началом работы с видеокамерой внимательно прочитайте данное Руководство и сохраните его в качестве справочника. В случае сбоев в работе видеокамеры см. таблицу *Устранение неполадок* (□ 63).

### Обозначения, используемые в данном Руководстве

- **!** ВАЖНО: Предупреждения, относящиеся к эксплуатации видеокамеры.
- **i** ПРИМЕЧАНИЯ: Информация, дополняющая основные инструкции по выполнению операций.
- **☑** ЧТО НАДО ПРОВЕРИТЬ: Ограничения, действующие, если описываемая функция доступна не во всех режимах работы (режим работы, в который требуется установить видеокамеру, требуемый тип диска и т.д.).
- **□**: Ссылка на номер страницы.
- **DC201**: Возможность или функция, относящаяся или доступная только для конкретной модели.
- В данном Руководстве используются следующие термины.

Под термином «экран» понимаются экраны ЖК-дисплея и видеоискателя.

Под термином «эпизод» понимается один блок видеофильма с момента нажатия кнопки пуска/остановки для начала записи до повторного нажатия этой кнопки для приостановки записи.

Термины «фотография» и «неподвижное изображение» имеют одинаковое значение.

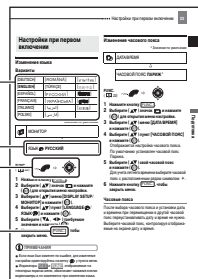
- Фотографии, используемые в данном Руководстве, являются имитацией и сняты с помощью фотокамеры. Обратите внимание, что если не оговорено иное, иллюстрации в данном Руководстве относятся к модели **DC210/DC211**.

Скобки [ ] и заглавные буквы используются для обозначения пунктов меню, отображаемых на экране. Жирным шрифтом выделены значения по умолчанию для пунктов меню (например **ВКЛ**, **ОТКЛ**).

Для пунктов меню указываются значения по умолчанию

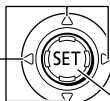
Используемые кнопки и переключатели

Названия кнопок или переключателей (кроме джойстика) заключаются в рамку «кнопки» (например **FUNC.**).



## Джойстик и подсказка о его функциях

Для выбора параметра или изменения его значения отклоняйте джойстик вверх, вниз, влево или вправо (▲▼, ◀▶).



Для сохранения параметров или подтверждения операции нажмите на сам джойстик (**SET**). На экранах меню эта операция обозначается значком **SET**.

Функции, назначенные джойстику, изменяются в зависимости от режима работы и настроек видеокамеры. Для отображения/скрытия индикации функций джойстика нажмите кнопку (SET).

На иллюстрациях в данном Руководстве все позиции, кроме относящихся к рассматриваемой функции, помечаются штриховкой. В зависимости от модели и режима работы, эти позиции могут быть пусты или содержать другой значок, чем показанный на иллюстрации.



Если подсказка о функциях джойстика содержит несколько «страниц», в нижней строке отображаются текст [СПЕД] и значок номера страницы (✓). Нажмите джойстик (▼) в направлении [СПЕД] для отображения следующей «страницы» инструкции.

## Переключатель питания

Помимо включения и выключения видеокамеры, переключатель питания также служит для переключения режима работы видеокамеры.

**Для включения видеокамеры:** Нажав и удерживая нажатой кнопку блокировки, переместите переключатель питания в положение ON (ВКЛ.).

**Для изменения режима работы:** Сдвиньте переключатель питания из положения ON в направлении символа MODE и отпустите его. При этом производится переключение между режимами съемки (CAMERA – красный индикатор) и воспроизведения (PLAY – зеленый индикатор).



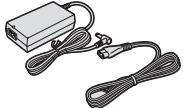
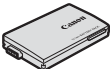
Кнопка блокировки

## Режимы работы

Режим работы видеокамеры определяется положением переключателя питания и переключателя . В данном Руководстве значок  означает, что функция доступна в указанном режиме работы, а значок  означает, что функция недоступна. Если значки режима работы отсутствуют, функция доступна во всех режимах работы.

| Режим работы                                                                        | Индикатор режима работы | Переключатель      | Отображаемый значок                                                                 | Выполняемая операция                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | CAMERA (Красный)        | <br>(Видеофильмы)  |    | Запись видеофильмов на диск          | 25                                                                                |
|   | PLAY (Зеленый)          |                                                                                                     |   | Воспроизведение видеофильмов с диска | 29                                                                                |
|  | CAMERA (Красный)        | <br>(Фотографии) |  | Запись фотографии на диск            | 27                                                                                |
|  | PLAY (Зеленый)          |                                                                                                     |  | Просмотр фотографий с диска          | 30                                                                                |

## Аксессуары из комплекта поставки

|                                                                                                                                                 |                                                                                                             |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Компактный блок питания<br/>CA-570 (с кабелем питания)</p>  | <p>Аккумулятор BP-208</p>  | <p>Стерефонический<br/>видеокабель STV-250N</p>  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

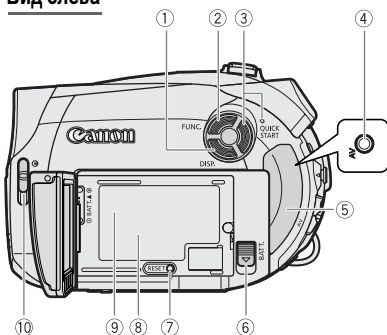
### Товарные знаки

-  является товарным знаком корпорации DVD Format/Logo Licensing Corporation.
- Производится по лицензии компании Dolby Laboratories.  
«Dolby» и знак в виде двойной буквы D являются товарными знаками компании Dolby Laboratories.
- Прочие названия и изделия, не упомянутые выше, могут быть товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ПО ЛЮБОМУ ДРУГОМУ НАЗНАЧЕНИЮ, КРОМЕ ПЕРСОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОТРЕБИТЕЛЕМ ЛЮБЫМ ОБРАЗОМ, СООТВЕТСТВУЮЩИМ СТАНДАРТУ MPEG-2 ДЛЯ КОДИРОВАНИЯ ВИДЕОИНФОРМАЦИИ ДЛЯ СЖАТЫХ НОСИТЕЛЕЙ, ПРИ ОТСУТСТВИИ ЛИЦЕНЗИИ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПАТЕНТЫ ИЗ ПОРТФЕЛЯ ПАТЕНТОВ MPEG-2 ЗАПРЕЩЕНО. УКАЗАННУЮ ЛИЦЕНЗИЮ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В КОМПАНИИ MPEG LA, L.L.C., 250 STEELE STREET, SUITE 300, DENVER, COLORADO 80206.

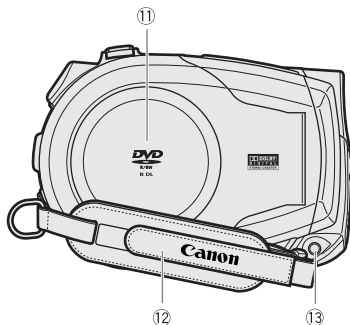


## Элементы камеры и их назначение

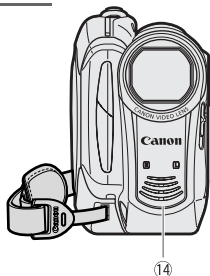
### Вид слева



### Вид справа



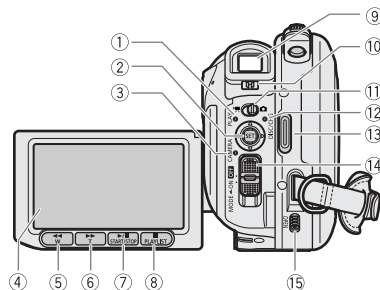
### Вид спереди



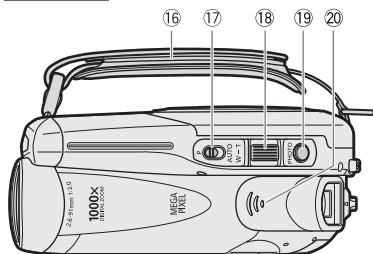
- ① Кнопка DISP. (□ 48)
- ② Кнопка FUNC. (□ 22, 33)
- ③ Кнопка QUICK START и индикатор режима ожидания (□ 28)
- ④ Разъем AV (□ 61)
- ⑤ Крышка разъемов
- ⑥ Переключатель BATT. (разблокировка аккумулятора) (□ 17)
- ⑦ Кнопка RESET (□ 63)
- ⑧ Серийный номер
- ⑨ Блок крепления аккумулятора (□ 17)
- ⑩ Переключатель крышки объектива (□ 25, 27)  
(☞ – открыта, ☹ – закрыта)
- ⑪ Крышка дисководов (□ 19)
- ⑫ Ручка (□ 20)
- ⑬ Разъем DC IN (□ 17)
- ⑭ Стереомикрофон

Названия кнопок или переключателей (кроме джойстика) заключаются в рамку «кнопки» (например [FUNC.]).

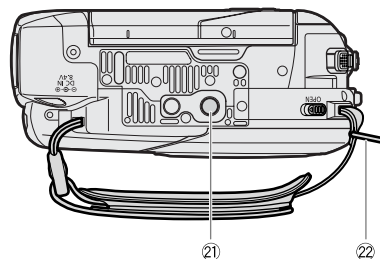
## Вид сзади



## Вид сверху



## Вид снизу

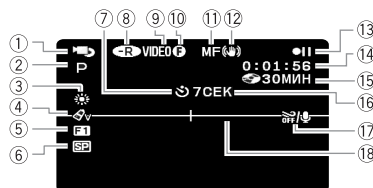


- ① Индикатор режима PLAY (зеленый) (□ 10)
- ② Джойстик (□ 9)
- ③ Индикатор режима CAMERA (красный) (□ 10)
- ④ Экран ЖК-дисплея (□ 21)
- ⑤ Кнопка ◀◀ (перемотка назад) (□ 30)/  
Кнопка «отъезда» камеры W (широкоугольное положение) (□ 28)
- ⑥ Кнопка ▶▶ (перемотка вперед) (□ 30)/  
Кнопка «наезда» камеры T (положение телефото) (□ 28)
- ⑦ Кнопка ▶/|| (воспроизведение/пауза) (□ 29)/  
Кнопка START/STOP (□ 25)
- ⑧ Кнопка ■ (стоп) (□ 29)/  
Кнопка PLAYLIST (□ 51)
- ⑨ Видоискатель (□ 20)
- ⑩ Рычаг диоптрийной регулировки (□ 20)
- ⑪ Переключатель ■/📷 (видео/фото) (□ 10)
- ⑫ Индикатор обращения к диску DISC (□ 25, 27)/  
Индикатор CHG. (зарядка) (□ 17)
- ⑬ Кнопка пуска/остановки (□ 25)
- ⑭ Переключатель питания (□ 10)
- ⑮ Переключатель OPEN (открытие крышки дисковод) (□ 19)
- ⑯ Ручка (□ 20)
- ⑰ Переключатель режима (□ 40)
- ⑱ Рычаг зумирования (□ 28)
- ⑲ Кнопка PHOTO (□ 27)
- ⑳ Громкоговоритель (□ 30)
- ㉑ Штативное гнездо (□ 26)
- ㉒ Крепление ремня

Названия кнопок или переключателей (кроме джойстика) заключаются в рамку «кнопки» (например [FUNC.]).

## Индикация на экране

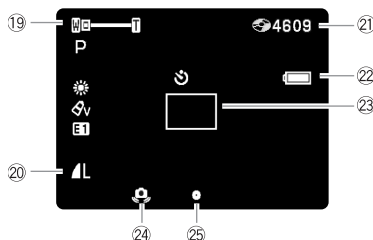
### CAMERA Съемка видеофильмов



- 1 Режим работы (10)
- 2 Программа съемки (40)
- 3 Баланс белого (44)
- 4 Эффект изображения (45)
- 5 Цифровые эффекты (49)
- 6 Режим записи (33)
- 7 Автоспуск (49)
- 8 Тип диска  DVD-R,  DVD-DL,  DVD-RW (3)

- 9 Спецификация диска (режим VIDEO, режим VR) (3)
- 10 Метка диска с закрытыми сеансами (58)
- 11 Ручная фокусировка (43)
- 12 Стабилизатор изображения (35)
- 13 Операция с диском
- 14 Временной код (часы : минуты : секунды)
- 15 Оставшееся время записи на диск
- 16 Индикатор записи
- 17 Фильтр шума ветра отключен (36)
- 18 Маркер уровня (37)
- 19 Зум (28), экспозиция  (43)
- 20 Качество/размер фото (46)
- 21 Оставшееся количество кадров на диске
- 22 Оценка оставшегося заряда аккумулятора
- 23 Рамка автофокусировки (47)
- 24 Предупреждение о сотрясении видеокамеры (34)
- 25 Автофокусировка (AF) и автоэкспозиция (AE) зафиксированы (27)

### CAMERA Съемка фотографий



- 19 Зум (28), экспозиция  (43)
- 20 Качество/размер фото (46)
- 21 Оставшееся количество кадров на диске
- 22 Оценка оставшегося заряда аккумулятора
- 23 Рамка автофокусировки (47)
- 24 Предупреждение о сотрясении видеокамеры (34)
- 25 Автофокусировка (AF) и автоэкспозиция (AE) зафиксированы (27)

### 13 Операция с диском

- Запись, ● ■ Пауза записи,
- Воспроизведение, ■ ■ Пауза воспроизведения,
- Ускоренное воспроизведение,
- ◄◄ Ускоренное воспроизведение назад,
- Пауза воспроизведения,
- ◄ Пауза воспроизведения назад

### 15 Оставшееся время съемки

Когда на диске не останется свободного места, отображается индикатор « КНЦ» и съемка останавливается.

### 16 Индикатор записи

В начале съемки видеокамера отсчитывает от 1 до 10 с. Это помогает предотвратить съемку слишком коротких эпизодов.

### 21 Оставшееся количество кадров на диске

-  мигает красным: нет диска
  -  зеленый: 6 или более кадров
  -  желтый: от 1 до 5 кадров
  -  красный: запись изображений невозможна
- При просмотре фотографий цвет индикатора всегда зеленый.
  - В зависимости от условий съемки, отображаемое количество оставшихся кадров может не измениться даже после съемки или может уменьшиться сразу на 2 кадра.

### Индикатор обращения к диску

Во время записи на диск рядом с количеством оставшихся кадров отображается символ «».

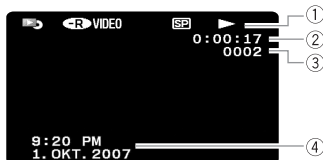
### 22 Оценка оставшегося заряда аккумулятора



- Когда символ «» начинает мигать красным цветом, замените аккумулятор полностью заряженным.
- При установке разряженного аккумулятора видеокамера может выключиться до появления символа «».
- В зависимости от условий эксплуатации видеокамеры и аккумулятора, фактический заряд аккумулятора может отображаться неточно.



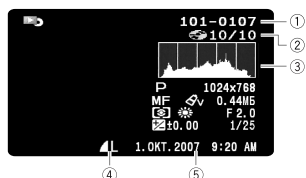
## Воспроизведение видеофильмов (во время воспроизведения)



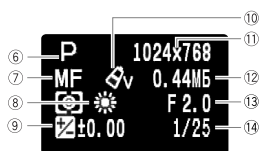
- ① Операция с диском
- ② Время воспроизведения (часы : минуты : секунды)
- ③ Номер эпизода
- ④ Код данных ( 48)



## Просмотр фотографий



- ① Номер изображения ( 38)
- ② Текущий кадр/всего кадров
- ③ Гистограмма ( 48)
- ④ Качество/размер фото ( 46)
- ⑤ Дата и время съемки



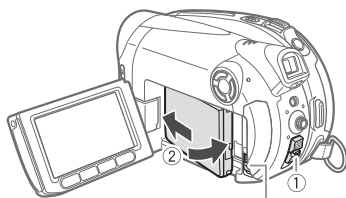
- ⑥ Программа съемки ( 40)
- ⑦ Ручная фокусировка ( 43)
- ⑧ Баланс белого ( 44)
- ⑨ Ручная установка экспозиции ( 43)
- ⑩ Эффект изображения ( 45)
- ⑪ Размер изображения ( 46)
- ⑫ Размер файла
- ⑬ Величина диафрагмы
- ⑭ Выдержка затвора ( 41)



## Начальная подготовка

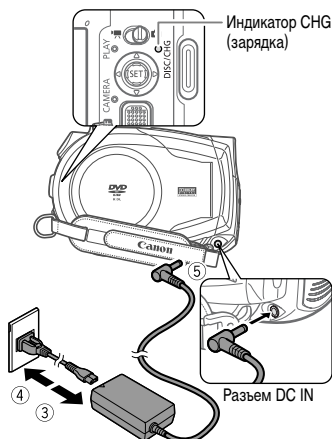
### Зарядка аккумулятора

Питание видеокамеры возможно от аккумулятора или непосредственно от компактного блока питания. Перед использованием аккумулятора его необходимо зарядить.



Переключатель BATT.

- 1 Выключите видеокамеру.
- 2 Установите аккумулятор на видеокамеру.
  - Откройте ЖК-дисплей.
  - Вставьте аккумулятор стороной с разъемом в направлении стрелки и аккуратно нажмите на него до защелкивания в фиксаторах.



- 3 Подсоедините кабель питания к компактному блоку питания.
- 4 Подключите кабель питания к электрической розетке.

### 5 Подключите компактный блок питания к разъему DC IN видеокамеры.

- Индикатор CHG (зарядка) начинает мигать. После завершения зарядки индикатор горит постоянно.
- Можно также использовать компактный блок питания, не устанавливая аккумулятор.
- При подключенном компактном блоке питания аккумулятор не разряжается, даже если он установлен.

### После полной зарядки аккумулятора

- 1 Отсоедините компактный блок питания от видеокамеры.
- 2 Отсоедините кабель питания от электрической розетки и от компактного блока питания.

### Для снятия аккумулятора

Для освобождения аккумулятора сдвиньте вниз переключатель **BATT.**, затем извлеките аккумулятор, держа его за расположенную в нижней части кромку.

### Важно

- Перед подсоединением и отсоединением компактного блока питания выключайте видеокамеру. После установки переключателя питания в положение **OFF** на диске обновляются важные данные о расположении файлов. Обязательно дождитесь, пока ЖК-дисплей полностью выключится.
- Во время работы из компактного блока питания может быть слышен слабый шум. Это не является неисправностью.
- Аккумулятор рекомендуется заряжать при температуре от 10 до 30°C. При температуре менее 0°C или более 40°C зарядка не начинается.
- Не подключайте к разъему DC IN видеокамеры или к компактному блоку питания никакое другое электрическое оборудование, кроме явно рекомендованного для использования с этой видеокамерой.
- Во избежание отказа и излишнего нагрева оборудования не подсоединяйте входящий в комплект поставки компактный блок питания к преобразователям напряжения (во время зарубежных поездок) или к специальным источникам питания (например, к розеткам на борту самолетов или кораблей, к инверторам и т.п.).

## ПРИМЕЧАНИЯ

- Индикатор CHG (зарядка) также позволяет грубо оценить степень зарядки аккумулятора. Горит постоянно: аккумулятор полностью заряжен. Мигает при бл. 2 раза/с: аккумулятор заряжен более чем на 50%.

Мигает при бл. 1 раз/с: аккумулятор заряжен менее чем на 50%.

- Время зарядки зависит от температуры воздуха и начального уровня заряда аккумулятора. При низких температурах эффективное время работы от аккумулятора уменьшается.
- Рекомендуется подготовить запасные аккумуляторы в расчете на время съемки, в 2 - 3 раза превышающее планируемое.

## Время зарядки, съемки и воспроизведения с аккумулятором BP-208

Указанные в приведенных ниже таблицах значения времени съемки и воспроизведения являются приблизительными и зависят от условий зарядки, съемки или воспроизведения.

| Аккумулятор                | BP-208            |                   |                   |                   |                   |                   |
|----------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Режим записи               | XP                |                   | SP                |                   | LP                |                   |
| Время съемки               | Макси-<br>мальное | Номи-<br>нальное* | Макси-<br>мальное | Номи-<br>нальное* | Макси-<br>мальное | Номи-<br>нальное* |
| Видеоискатель              | 115 мин           | 60 мин            | 135 мин           | 65 мин            | 145 мин           | 70 мин            |
| ЖК-дисплей<br>[НОРМАЛЬНЫЙ] | 110 мин           | 60 мин            | 125 мин           | 65 мин            | 140 мин           | 65 мин            |
| ЖК-дисплей<br>[ЯРКИЙ]      | 105 мин           | 60 мин            | 120 мин           | 60 мин            | 130 мин           | 65 мин            |
| Время воспро-<br>изведения | 140 мин           |                   | 165 мин           |                   | 175 мин           |                   |
| Время зарядки              | 160 мин           |                   |                   |                   |                   |                   |

\* Приблизительное время съемки с повторяющимися операциями, такими, как пуск/остановка, зумирование и включение/выключение питания.

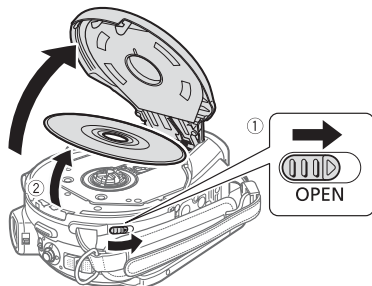


- Инициализация диска занимает приблизительно 1 мин. Избегайте перемещения видеокамеры во время выполнения этой операции.
- Съемку видеофильмов можно начинать сразу после появления индикатора паузы записи **●■**.

## ❗ ПРИМЕЧАНИЯ

Процесс распознавания диска занимает некоторое время. Во время считывания диска на экране движется значок . Перед началом съемки подождите, пока видеокамера закончит распознавание диска.

## Извлечение диска



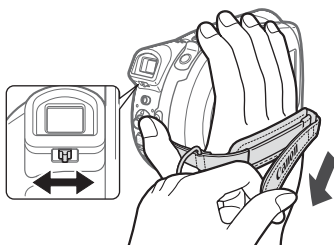
- 1 Полностью сдвиньте переключатель **OPEN** в направлении стрелки и аккуратно полностью откройте крышку дисководов.**
  - Не допускайте сильных толчков по камере, когда горит или мигает индикатор обращения к диску DISC.
  - Уберите ремень ручки под видеокамеру, чтобы он не помешал открытию крышки дисководов.
  - После перемещения переключателя **OPEN** крышка дисководов может открываться с некоторой задержкой.
- 2 Возьмитесь за края диска и потяните его наружу.**

Не касайтесь записываемой поверхности диска или считывающей линзы.
- 3 Закройте крышку дисководов.**

## ❗ ВАЖНО

При перемещении переключателя **OPEN** после записи крышка дисководов открывается только после записи на диск важной информации о размещении файлов. Пока горит или мигает индикатор обращения к диску DISC, не допускайте ударов по камере, например, не бросайте ее на стол.

## Подготовка видеокамеры



- 1 Включите видеокамеру.**
- 2 Для открытия крышки объектива переместите переключатель крышки объектива вниз к символу .**
- 3 Настройте видоискатель.**

Для использования видоискателя оставьте ЖК-дисплей закрытым и отрегулируйте положение рычага диоптрийной регулировки.
- 4 Закрепите ремень ручки.**

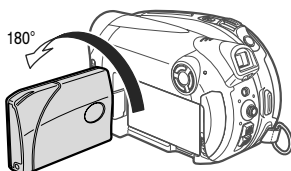
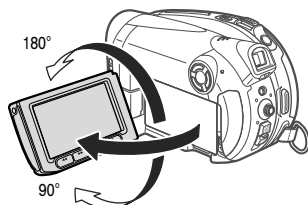
Отрегулируйте ремень ручки таким образом, чтобы указательный палец доставал до рычага зумирования, а большой палец доставал до кнопки пуска/остановки.

## Настройка экрана ЖК-дисплея

### Поверот панели ЖК-дисплея

Откройте ЖК-дисплей на 90°.

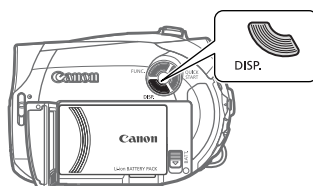
- ЖК-дисплей можно повернуть на 90° вниз.
- ЖК-дисплей можно развернуть на 180° в сторону объектива (это позволяет объекту съемки контролировать изображение на экране ЖК-дисплея, оператор при этом может пользоваться видоискателем). Разворот панели на 180° также удобен для съемки автопортрета с помощью устройства автоматического пуска (автоспуска). Это единственный случай, когда возможно одновременное использование видоискателя и ЖК-дисплея.



Объект съемки может контролировать изображение на экране ЖК-дисплея.

### Подсветка ЖК-дисплея

Для яркости ЖК-дисплея можно установить один из двух уровней.



Удерживайте кнопку **DISP.** нажатой не менее 2 с.

Повторите эту операцию для переключения между нормальной и высокой яркостью.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- Эта настройка не влияет на яркость записываемого изображения или на яркость экрана видоискателя.
- Использование высокой яркости сокращает эффективное время работы от аккумулятора.

## Использование меню

Многие функции видеокамеры можно настраивать в меню, открываемом при нажатии кнопки FUNC. (FUNC.).

Подробные сведения о доступных пунктах и настройках меню см. в разделе *Перечень пунктов меню* (□ 33).

### Выбор пунктов меню FUNC.

FUNC.

(□ 22)

FUNC.



- 1 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
- 2 Выберите (**▲▼**) в левом столбце символ функции, которую требуется изменить. Недоступные пункты меню отображаются серым цветом.
- 3 Выберите (**◀▶**) требуемую настройку из списка значений, отображаемых в нижней строке.
  - Выбранный пункт выделяется светло-голубым цветом. Недоступные пункты меню отображаются серым цветом.
  - Для некоторых настроек требуется сделать дополнительный выбор (**▲▼**, **◀▶**) и/или нажать (**SET**). Следуйте дополнительным указаниям, отображаемым на экране (например, значок **SET**, небольшие стрелки и т.п.).
- 4 Нажмите кнопку **[FUNC.]** для сохранения настроек и закрытия меню.
 

Нажав кнопку **[FUNC.]**, можно закрыть меню в любой момент.

### Выбор пункта в меню настройки

FUNC.

(□ 22)

FUNC.



- 1 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
 

Во время воспроизведения диска, записанного в режиме VIDEO, при нажатии кнопки **[FUNC.]** сразу открываются меню настройки. Переходите сразу к шагу 3.
- 2 Выберите (**▲▼**) значок и нажмите (**SET**) для открытия меню настройки.
  - Можно также сразу открыть экран меню настройки, нажав кнопку **[FUNC.]** и удерживая ее нажатой более 1 с.
  - Для возврата на экран выбора меню (шаг 3) нажмите джойстик (**◀**).
- 3 Выберите (**▲▼**) требуемое меню в левом столбце и нажмите (**SET**).
 

В верхней строке экрана появляется название выбранного меню, под которым отображается список параметров.
- 4 Выберите (**▲▼**) параметр, значение которого требуется изменить, и нажмите (**SET**).
 

Оранжевая полоса выбора указывает текущий выбранный пункт меню. Недоступные пункты отображаются черным цветом.
- 5 Выберите (**▲▼**) требуемое значение и нажмите (**SET**) для сохранения настройки.
- 6 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
 

Нажав кнопку **[FUNC.]**, можно закрыть меню в любой момент.

## Настройки при первом включении

### Изменение языка

#### Варианты

|            |              |           |
|------------|--------------|-----------|
| [DEUTSCH]  | [ROMÂNĂ]     | [ภาษาไทย] |
| [ENGLISH]* | [TÜRKÇE]     | [简体中文]    |
| [ESPAÑOL]  | [РУССКИЙ]    | [繁體中文]    |
| [FRANÇAIS] | [УКРАЇНСЬКА] | [한국어]     |
| [ITALIANO] | [العربية]    | [日本語]     |
| [POLSKI]   | [فارسی]      |           |

\* Значение по умолчанию



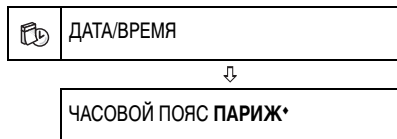
- 1 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
- 2 Выберите (**▲▼**) значок и нажмите (**SET**) для открытия меню настройки.
- 3 Выберите (**▲▼**) меню **[DISPLAY SETUP/МОНИТОР]** и нажмите (**SET**).
- 4 Выберите (**▲▼**) пункт **[LANGUAGE / ЯЗЫК ]** и нажмите (**SET**).
- 5 Выберите (**▼▲**, **◀▶**) требуемое значение и нажмите (**SET**).
- 6 Нажмите кнопку **[FUNC.]**, чтобы закрыть меню.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- Если язык был изменен по ошибке, для изменения настройки ориентируйтесь на метку у пункта меню.
- Индикаторы **SET** и **FUNC.**, отображаемые на некоторых экранах меню, обозначают названия кнопок видеоканалов и не изменяются при изменении языка.

### Изменение часового пояса

\* Значение по умолчанию

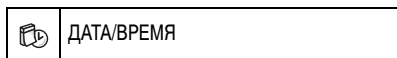


- 1 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
- 2 Выберите (**▲▼**) значок и нажмите (**SET**) для открытия меню настройки.
- 3 Выберите (**▲▼**) меню **[ДАТА/ВРЕМЯ]** и нажмите (**SET**).
- 4 Выберите (**▲▼**) пункт **[ЧАСОВОЙ ПОЯС]** и нажмите (**SET**).  
Отображается настройка часового пояса. По умолчанию установлен часовой пояс Парижа.
- 5 Выберите (**▲▼**) свой часовой пояс и нажмите (**SET**).  
Для учета летнего времени выберите часовой пояс с расположенным рядом символом .
- 6 Нажмите кнопку **[FUNC.]**, чтобы закрыть меню.

### Часовые пояса

После выбора часового пояса и установки даты и времени при перемещении в другой часовой пояс переустанавливать дату и время не нужно. Выберите часовой пояс, контролируя отображаемые на экране дату и время.

## Установка даты и времени



ДАТА/ВРЕМЯ 1.ЯНВ.2007 12:00 AM

**FUNC.**

( 22 )

FUNC.



- 1 Нажмите кнопку **[FUNC.]**.
- 2 Выберите (**▼▲**) значок и нажмите (**SET**) для открытия меню настройки.
- 3 Выберите (**▼▲**) меню **[ДАТА/ВРЕМЯ]** и нажмите (**SET**).
- 4 Выберите (**▼▲**) пункт **[ДАТА/ВРЕМЯ]** и нажмите (**SET**).

Первое поле даты отображается оранжевым цветом со стрелками вверх и вниз.

- 5 Нажимайте джойстик (**▼▲**) для установки даты и времени и (**◀▶**) для перемещения между полями даты и времени.
- 6 Для запуска часов нажмите (**SET**).
- 7 Нажмите кнопку **[FUNC.]**, чтобы закрыть меню.



### ВАЖНО

- Если видекамера не используется в течение приблизительно 3 месяцев, встроенный литиевый аккумулятор может полностью разрядиться и установки даты и времени будут потеряны. В этом случае зарядите встроенный литиевый аккумулятор ( 70 ) и снова установите часовой пояс, дату и время.
- Можно также изменить формат даты ( 39 ).

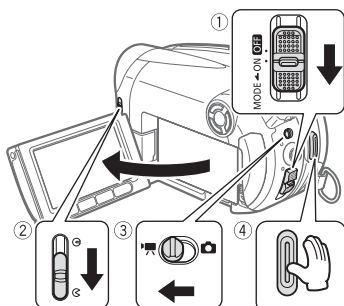


# Съемка

## Съемка видеofilьмов

### Перед началом съемки

Для проверки работы видеокамеры предварительно произведите тестовую съемку. Так как эпизоды, записанные на диск DVD-R или DVD-R DL, удалить невозможно, для тестовой съемки рекомендуется использовать диск DVD-RW.



- 1 **Переместите переключатель питания в положение ON (Вкл.) для установки камеры в режим CAMERA.**  
Загорается красный индикатор CAMERA.
- 2 **Для открытия крышки объектива переместите переключатель крышки объектива вниз к символу** .
- 3 **Установите переключатель в положение (Видео).**
- 4 **Нажмите кнопку для начала съемки.**
  - Начинается съемка; для приостановки съемки еще раз нажмите кнопку .
  - Во время съемки индикатор обращения к диску DISC мигает; после приостановки съемки этот индикатор некоторое время горит, пока эпизод записывается на диск.

### ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СЪЕМКИ

- 1 **Убедитесь, что индикатор обращения к диску DISC не горит.**
- 2 **Выключите видеокамеру.**
- 3 **Закройте крышку объектива и ЖК-дисплей.**
- 4 **Извлеките диск.**

### ВАЗНО

Когда индикатор обращения к диску DISC горит или мигает, не выполняйте перечисленные ниже действия; в противном случае возможна безвозвратная потеря данных:

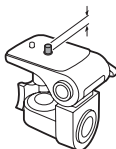
- не подвергайте видеокамеру вибрации или сильным ударам;
- не открывайте крышку дисководов и не извлекайте диск;
- не отсоединяйте источник питания и не выключайте видеокамеру;
- не изменяйте режим работы.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- **Время записи:** изменяя режим записи, можно изменять возможное время записи на диск ( 33).
- Во время съемки при ярком освещении может быть сложно пользоваться ЖК-дисплеем. В таком случае используйте видоискатель.
- При съемке в очень шумных условиях (например, фейерверки или концерты) звук может быть искажен или записан с другим уровнем звука. Это не является неисправностью.
- **Режим экономии энергии:** для экономии энергии при питании от аккумулятора видеокамера автоматически выключается, если в течение 5 мин не выполнялись никакие операции ( 38). Для восстановления питания снова сдвиньте переключатель питания в направлении MODE и отпустите его или переместите переключатель питания в положение **OFF** и обратно в положение ON (ВКЛ.).
- **Экраны ЖК-дисплея и видоискателя:** экраны изготавливаются с использованием высокоточных технологий, и более 99,99% пикселей работоспособны. Менее 0,01 % пикселей могут иногда самопроизвольно загораться или отображаться в виде черных, красных, синих или зеленых точек. Это не оказывает никакого влияния на записываемое изображение и не является неисправностью.

### ● При использовании штатива:

не допускайте попадания в видеоискатель прямых солнечных лучей, так как видеоискатель может расплавиться (вследствие фокусировки света линзой). Не используйте штативы с винтом крепления длиннее 5,5 мм, так как такой винт может повредить видеокамеру.



### ● Снимая видеофильмы старайтесь добиться спокойного и стабильного изображения.

В результате излишнего перемещения видеокамеры во время съемки и слишком частого использования быстрого зумирования и панорамирования эпизоды могут получиться суеживыми и дергаными. В отдельных случаях при воспроизведении таких эпизодов возможно появление симптомов морской болезни, вызванной зрительным восприятием. При возникновении такой реакции немедленно остановите воспроизведение и сделайте перерыв, если это необходимо.

## Просмотр последнего снятого эпизода



- 1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.
- 2 Нажмите джойстик (◀) в направлении (G).
  - Если на подсказке по функциям джойстика не отображается значок (G), несколько раз нажмите джойстик (▼) в направлении [СЛЕД.] для отображения подсказки, показанной на приведенной выше иллюстрации. Если переключатель режима установлен в положение **АУТО**, отображается только одна подсказка по функциям джойстика.
  - Видеокамера воспроизводит последний эпизод (без звука) и возвращается в режим паузы записи.
  - Для возврата в режим паузы записи во время просмотра эпизода выберите (◀▶) значок ↺ и нажмите (SET).
  - При использовании диска DVD-RW эпизод можно удалить сразу же после его съемки. Выберите (◀▶) значок ✖ для удаления эпизода во время его просмотра сразу после съемки (□ 52).

## Выбор соотношения сторон экрана для записей (широкоэкранный режим 16:9 или обычный режим 4:3)

Можно выбрать соотношение сторон экрана для записей в соответствии с типом телевизора. Видеокамера использует всю ширину матрицы ПЗС, обеспечивая съемку в формате 16:9 с высоким разрешением.



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(□ 10)

\* Значение по умолчанию



КАМЕРА



ШИРОК.ЭКРАН **ON** ВКЛ\*

- 1 Нажмите кнопку [FUNC.].
- 2 Выберите (▲▼) значок (□) и нажмите (SET) для открытия меню настройки.
- 3 Выберите (▲▼) меню [КАМЕРА] и нажмите (SET).
- 4 Выберите пункт (▲▼) [ШИРОК.ЭКРАН] и нажмите (SET).
- 5 Выберите (▲▼) значение параметра и нажмите (SET).

По умолчанию съемка производится в широкоэкранный режим (16:9). Если требуется снимать видеофильмы с обычным соотношением сторон кадра (4:3), установите значение [OFF ОТКЛ].

- 6 Нажмите кнопку [FUNC.], чтобы закрыть меню.

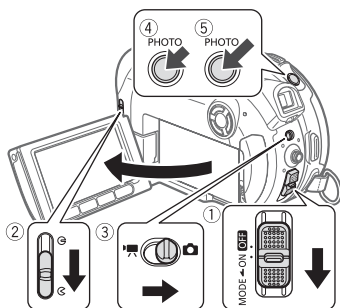


### ПРИМЕЧАНИЯ

- Так как соотношение сторон дисплеев видеокамеры составляет 16:9, записи с соотношением сторон 4:3 отображаются в центре экрана с черными полосами по краям.
- Если при съемке в широкоэкранный режим для параметра [СТАБИЛИЗАТОР] задано значение [OFF ОТКЛ] (□ 35), можно увеличить угол обзора.

● **Воспроизведение широкоэкранных записей:** телевизоры, поддерживающие систему WSS, автоматически переключаются в широкоэкранный режим (16:9). В противном случае измените соотношение сторон экрана телевизора вручную. Для воспроизведения на телевизоре с обычным соотношением сторон экрана (4:3) соответствующим образом измените значение параметра [FORMAT TV] (□ 38).

## Съемка фотографий



- 1 **Переместите переключатель питания в положение ON (Вкл.) для установки камеры в режим CAMERA.**  
Загорается красный индикатор CAMERA.
- 2 **Для открытия крышки объектива переместите переключатель крышки объектива вниз к символу ☺.**
- 3 **Установите переключатель / в положение (Фотографии).**
- 4 **Нажмите кнопку наполовину.**  
После завершения автоматической наводки на резкость цвет метки изменяется на зеленый и отображается одна или несколько рамок автофокусировки.
- 5 **Полностью нажмите кнопку .**  
Во время записи фотографии мигает индикатор обращения к диску (DISC).

## ВАЖНО

Когда отображается символ обращения к диску (▶ ) и когда горит или мигает индикатор обращения к диску DISC не выполняйте перечисленные ниже действия; в противном случае возможна безвозвратная потеря данных:

- не подвергайте видеокамеру вибрации или сильным ударам;
- не открывайте крышку дисководов и не извлекайте диск;
- не отсоединяйте источник питания и не выключайте видеокамеру;
- не изменяйте положение переключателя / или режим работы.

## ПРИМЕЧАНИЯ

Если объект не подходит для автофокусировки, цвет символа изменяется на желтый. Настройте фокусировку вручную (□ 43).

## Зумирование

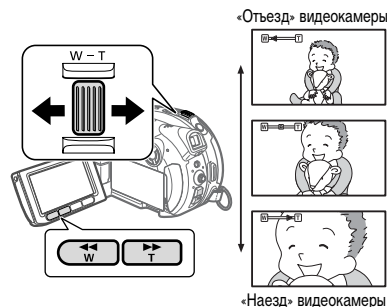
### ✓ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



**CAMERA** : Помимо оптического зума предусмотрен также цифровой зум (□ 35).

|                | DC210/DC211 | DC201 |
|----------------|-------------|-------|
| Оптический зум | 35x         | 30x   |
| Цифровой зум*  | 1000x       | 800x  |

\* Только **CAMERA** .



### Оптический зум

(DC210/DC211) 35x, (DC201) 30x)

Для «отъезда» видеокамеры (широкоугольное положение) сдвиньте рычаг зумирования к символу **W**. Для «наезда» видеокамеры (положение телефото) сдвиньте рычаг к символу **T**.

Можно также изменить скорость зумирования (□ 35). Можно выбрать одну из трех фиксированных скоростей зумирования или переменную скорость, зависящую от способа нажатия рычага зумирования. Слегка нажмите для медленного зумирования; нажмите сильнее для ускорения зумирования.

### и ПРИМЕЧАНИЯ

- Если выбрано значение [VAR ПЕРЕМЕННАЯ], в режиме паузы записи скорость зумирования увеличивается.
- Расстояние до объекта должно быть не менее 1 м. В широкоугольном положении возможна фокусировка на объект, расположенный на расстоянии всего 1 см.

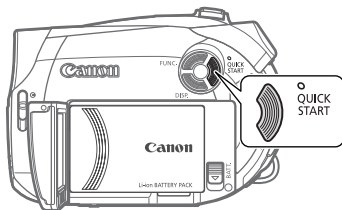
## Функция быстрого запуска

При использовании функции быстрого запуска ни один удобный момент для съемки фотографии или видеопленки не будет упущен. Если вместо выключения видеокамеры нажать кнопку **QUICK START**, подготовка к началу съемки займет не более прикл. 1 с.

### ✓ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



**CAMERA** : Переключение в режим быстрого запуска во время съемки невозможно.



### 1 Нажмите кнопку **QUICK START**.

- Загорается индикатор режима ожидания, показывая, что видеокамера готова к быстрому запуску — «готова и ожидает» возобновления съемки.
- Иногда индикатор режима ожидания мигает, пока видеокамера завершает некоторые подготовительные операции. Видеокамера готова к быстрому запуску, когда этот индикатор перестает мигать и горит постоянно.

### 2 Когда требуется возобновить съемку, снова нажмите кнопку **QUICK START**.

Прикл. через 1 с видеокамера переходит в режим паузы записи и готова к съемке.

## ❗ ПРИМЕЧАНИЯ

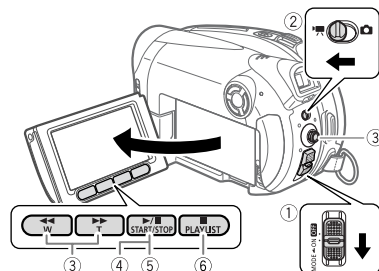
- При выходе видеокамеры из режима ожидания автоматически изменяются следующие настройки.
  - Вместо ручной фокусировки восстанавливается автоматическая фокусировка (AF).
  - Вместо ручной настройки экспозиции восстанавливается автоэкспозиция.
  - Зум-объектив устанавливается в максимально широкоугольное положение **W**.
- В режиме ожидания мощность, потребляемая видеокамерой, составляет только половину мощности, потребляемой в режиме паузы записи. Этот режим позволяет экономить энергию при использовании аккумулятора.
- После работы в режиме быстрого запуска в течение 10 мин видеокамера выключается независимо от значения параметра [ЭКОН.ЭНЕРГИИ] (□ 38). Время до выключения можно выбрать с помощью параметра [Ⓢ ОЖИД.ВЫКЛ.] (□ 38).

Для восстановления питания в случае выключения видеокамеры снова сдвиньте переключатель питания в направлении **MODE** и отпустите его или переместите переключатель питания в положение **OFF** и обратно в положение **ON** (ВКЛ.).

- При выполнении любой из перечисленных ниже операций в режиме ожидания (когда горит индикатор режима ожидания) видеокамера возвращается в режим паузы записи.
  - При открытии крышки дисковода.
  - При перемещении переключателя питания в положение **MODE**.
  - При изменении положения переключателя **▶/Ⓢ**.

## Воспроизведение

### Воспроизведение видеофильмов



- 1 Для переключения видеокамеры в режим воспроизведения **PLAY** установите переключатель питания в положение **ON**, затем сдвиньте этот переключатель в направлении символа **MODE** и отпустите его.**  
Загорается зеленый индикатор **PLAY**.
- 2 Установите переключатель **▶/Ⓢ** в положение **▶/Ⓢ** (Видео).**  
Открывается индексный экран сюжетов с рамкой выбора на первом сюжете.
- 3 Переместите (**Δ**, **◀**) рамку выбора на эпизод, который требуется воспроизвести.**  
Нажмите кнопку **▶▶** или **◀◀** на видеокамере для перемещения на следующую/предыдущую страницу.
- 4 Нажмите кнопку **▶||** для начала воспроизведения.**  
Воспроизведение начинается с выбранного эпизода и продолжается до завершения последнего записанного эпизода.

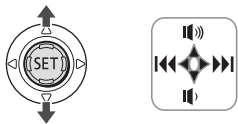
### Во время воспроизведения

- 5 Для приостановки воспроизведения еще раз нажмите кнопку **▶||**.**
- 6 Для остановки воспроизведения и возврата на индексный экран эпизодов нажмите кнопку **■**.**

## ❗ ПРИМЕЧАНИЯ

- При воспроизведении диска DVD-R DL (двухслойный диск) возможна короткая остановка (прибл. 1 с) в момент переключения воспроизведения со слоя 1 на слой 2.

- Возможно отображение даты и времени записи и других данных видеокамеры, записанных во время съемки (□ 48).



## Для регулировки громкости

Видеокамера воспроизводит звук с помощью встроенного громкоговорителя. При закрытии ЖК-дисплея или подсоединении стереофонического видеокабеля к разъему AV звук отключается.

Во время воспроизведения эпизода:

**1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.**

**2 Для регулировки громкости нажмите джойстик (▲▼) в направлении ||) или (|▼.**

- Для полного выключения звука удерживайте нажатой (▼) до тех пор, пока значок громкости не изменится на ☞.

- Во время воспроизведения можно снова нажать (SET), чтобы убрать с экрана подсказку по функциям джойстика.

## Специальные режимы воспроизведения

### ● Ускоренное воспроизведение

Во время обычного воспроизведения нажмите кнопку ►► или ◄◄ на видеокамере. Для увеличения скорости воспроизведения нажмите эту кнопку еще несколько раз.

Ускоренное воспроизведение:

5x → 15x → 25x от обычной скорости.

### ● Замедленное воспроизведение

Во время паузы воспроизведения нажмите кнопку ►► или ◄◄ на видеокамере. Для увеличения скорости воспроизведения нажмите эту кнопку еще несколько раз.

Замедленное воспроизведение:

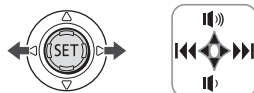
1/16 → 1/8 → 1/4 от обычной скорости.

### ● Пропуск эпизодов

Во время воспроизведения нажмите джойстик (►) для перехода к следующему эпизоду.

Нажмите джойстик (◄) для возврата в начало

текущего эпизода. Дважды нажмите джойстик (◄) для перехода к предыдущему эпизоду.



Обратите внимание, что для пропуска эпизода не требуется выводить на экран подсказку по функциям джойстика.

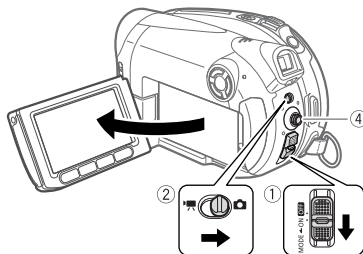
## i ПРИМЕЧАНИЯ

- При воспроизведении в специальных режимах звук отсутствует.
- В некоторых специальных режимах воспроизведения возможно появление помех (блочные артефакты, полосы и т.д.) на изображении.
- Замедленное воспроизведение невозможно для дисков, инициализированных в режиме VIDEO.
- В зависимости от записи, иногда при смене эпизодов можно заметить короткую остановку воспроизведения изображения или звука.

## Отображение фотографий



(□ 10)

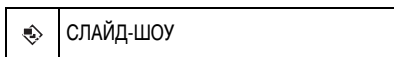


- 1 Для переключения видеокамеры в режим воспроизведения PLAY установите переключатель питания в положение ON, затем сдвиньте этот переключатель в направлении символа MODE и отпустите его.** Загорается зеленый индикатор PLAY.
- 2 Установите переключатель ►/☒ в положение ☒ (Фотографии).**
- 3 Для перемещения между фотографиями используйте джойстик (◄►).**

## ВАЖНО

- Следующие изображения могут отображаться неправильно:
  - изображения, записанные на другом устройстве;
  - изображения, отредактированные на компьютере или загруженные с компьютера;
  - изображения, имена файлов которых были изменены.
- Когда отображается символ обращения к диску (▶) и горит или мигает индикатор обращения к диску DISC, не выполняйте перечисленные ниже действия; в противном случае возможна безвозвратная потеря данных:
  - не подвергайте видеокамеру вибрации или сильным ударам;
  - не открывайте крышку дисководов и не извлекайте диск;
  - не отсоединяйте источник питания и не выключайте видеокамеру;
  - не изменяйте положение переключателя [ ] / [ ] или режим работы.

## Слайд-шоу



FUNC.

( 22 )



- 1 Нажмите кнопку [FUNC.].
- 2 Выберите (▲▼) пункт [ СЛАЙД-ШОУ ] и нажмите (SET).
- 3 Выберите (◀▶) пункт [СТАРТ] и нажмите (SET).
  - Изображения отображаются друг за другом.
  - Нажмите кнопку [FUNC.] для остановки слайд-шоу.

## Индексный экран

- 1 Переместите рычаг зумирования в направлении **W**.  
Отображается индексный экран фотографий.
- 2 Выберите (▲▼, ▶◀) изображение.
  - Переместите зеленую рамку выбора на изображение, которое требуется просмотреть.
  - При наличии большого количества фотографий может быть удобнее просматривать целиком индексные страницы. Переместите

рычаг зумирования в направлении **W** для расширения зеленой рамки выбора на всю страницу и перемещайтесь (◀▶) между индексными страницами. Переместите рычаг зумирования в направлении **T** для возврата к переходу между отдельными изображениями.

## 3 Переместите рычаг зумирования в направлении T.

Индексный экран закрывается, и отображается выбранное изображение.

## Функция быстрого перехода между изображениями

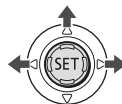
Требуемое изображение можно быстро найти, не просматривая поочередно все изображения.

## Для быстрого перехода между фотографиями



Нажмите джойстик (◀) или (▶) и удерживайте его нажатым для быстрого перехода между фотографиями.

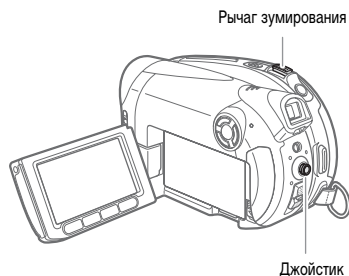
## Для перехода сразу на 10 или 100 изображений



- 1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.
- 2 Нажмите джойстик (▲) в направлении [ ].
- 3 Выберите вариант (▲▼) [ 10 ЧЕРЕЗ 10 СНИМ.] или [ 100 ЧЕРЕЗ 100 СНИМ.].
- 4 Перейдите (◀▶) через выбранное количество фотографий.  
Нажмите (SET) для закрытия экрана перехода между изображениями и отображения изображения. Можно снова нажать (SET), чтобы убрать с экрана подсказку по функциям джойстика.

## Увеличение фотографий во время воспроизведения

Во время воспроизведения фотографий их можно увеличивать максимум в 5 раз.



### 1 Переместите рычаг зумирования в направлении **T**.

- Изображение увеличивается в 2 раза, и появляется рамка, показывающая положение увеличенной области.
- Для дальнейшего увеличения изображения переместите рычаг зумирования в направлении **T**. Для уменьшения коэффициента увеличения ниже 2 переместите рычаг зумирования в направлении **W**.
- На изображениях, увеличение которых невозможно, отображается символ «».

### 2 Выберите увеличиваемую область изображения с помощью джойстика.

- Переместите (, ) рамку на ту часть изображения, которую требуется просмотреть в увеличенном виде.
- Для отмены увеличения перемещайте рычаг зумирования в направлении **W** до исчезновения рамки.



## Перечень пунктов меню

Недоступные пункты меню отображаются серым цветом в меню FUNC. или черным цветом в меню настройки. Инструкции по выбору пунктов см. в разделе *Использование меню* (42).

### Меню FUNC.

#### Программы съемки (40)



Переключатель режима: P

[P] ПРОГРАММА АЭ,  
[TV] АЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ,  
Специальные сюжетные программы съемки:  
[P] ПОРТРЕТ, [S] СПОРТ, [N] НОЧЬ,  
[S] СНЕГ, [P] ПЛЯЖ, [Z] ЗАКАТ,  
[A] ПРОЖЕКТОР, [F] ФЕЙЕРВЕРК

#### Баланс белого (44)



Переключатель режима: P

[AW] АВТО, [S] ДНЕВНОЙ СВЕТ, [L] ЛАМПЫ  
НАКАЛИВАНИЯ, [B] УСТАНОВКА

#### Эффекты изображения (45)



Переключатель режима: P

[OFF] ОТКЛ ЭФФЕКТЫ,  
[V] ЯРКО, [N] НЕЙТРАЛЬНО,  
[S] СМЯГ. ДЕТАЛИЗ. КОЖИ

#### Цифровые эффекты (49)



Переключатель режима: P

[OFF] ЦИФ.ЭФФ.ОТКЛ, [1] ЗАТЕМНЕН.,  
[2] ШТОРКА, [3] Ч/Б, [2] СЕПИЯ,  
[3] ЖИВОПИСЬ, [2] МОЗАИКА



Переключатель режима: P

[OFF] ЦИФ.ЭФФ.ОТКЛ, [1] Ч/Б, [2] СЕПИЯ

#### Режим записи



[H] ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО,  
[S] СТАНДАРТНЫЙ, [L] ДЛИТЕЛЬНЫЙ

В приведенной ниже таблице указано приблизительное время записи на новые диски DVD (на одну записываемую сторону).

| Режим записи | Тип диска        |          |
|--------------|------------------|----------|
|              | DVD-R,<br>DVD-RW | DVD-R DL |
| XP           | 20 мин           | 36 мин   |
| SP           | 30 мин           | 54 мин   |
| LP           | 60 мин           | 108 мин  |

● Запись в режиме LP обеспечивает большую длительность записи; однако, в зависимости от состояния диска (длительное использование, дефекты и т.п.), в режиме LP возможны искажения изображения и звука. Для съемки важных эпизодов рекомендуется использовать режим XP или SP.

● При кодировке видеоданных в видеокамере используется переменная скорость потока данных (VBR), поэтому фактическое оставшееся время съемки зависит от содержания эпизодов.

**Размер/качество фотографий**

(□ 46)



Размер:

[L 1024x768], [S 640x480]

Качество:

[H МАКС. КАЧ.], [H ВЫСОКОЕ КАЧ.],  
[L НОРМ. КАЧ.]**ДОБАВИТЬ В ПЛЕЙЛИСТ**

(□ 51)



Тип диска: [RW] • Режим VR

[ВСЕ ЭПИЗОДЫ], [ОДИН ЭПИЗОД], [ОТМЕНА]

Добавление эпизода в список воспроизведения.  
Этот пункт доступен только на индексном экране  
исходных видеофильмов.

**ПЕРЕМЕСТИТЬ**

(□ 52)



Тип диска: [RW] • Режим VR

Перемещение эпизода в списке воспроизведения.  
Этот пункт доступен только на индексном экране  
списка воспроизведения.

**РАЗДЕЛИТЬ**

(□ 53)



Тип диска: [RW] • Режим VR

Разделение эпизода.

**СТЕРЕТЬ**

(□ 52)



Тип диска: [RW] • Режим VR

Удаление эпизода.

**ПРЕОБР. В ЭПИЗОД**

(□ 57)



Преобразование одной фотографии в эпизод  
фотофильма длительностью 3 с.

**СЛАЙД-ШОУ**

(□ 31)



[ОТМЕНА], [СТАРТ]

**Меню настройки****КАМЕРА****МЕД.А.ЗАТВОР**

Переключатель режима: **AUTO** или **P** (только  
в программе съемки [P ПРОГРАММА АЭ])

[ON ВКЛ], [OFF ОТКЛ]

Видеокамера автоматически использует длитель-  
ную выдержку затвора для яркой съемки в местах  
с недостаточной освещенностью.

● Видеокамера использует выдержки затвора  
вплоть до 1/25 (1/12 при съемке фотографий).

● В случае появления остаточного следа  
за изображением установите для длительной  
выдержки значение [OFF ОТКЛ].

● При появлении символа (предупреждение  
о сотрясении видеокамеры) рекомендуется  
надежно зафиксировать видеокамеру, например,  
установив ее на штатив.

## ЦИФРОВОЙ ЗУМ



### DC210/DC211

[OFF ОТКЛ], [105x 105x], [1000x 1000x]

### DC201

[OFF ОТКЛ], [90x 90x], [800x 800x]

Определяет работу цифрового зума.

- Если цифровой зум включен, видеокамера автоматически переключается на цифровой зум при выходе за пределы диапазона оптического зумирования.
- При использовании цифрового зума производится цифровая обработка изображения, поэтому чем больше цифровое увеличение, тем меньше разрешение изображения.
- Цвет индикатора зумирования:

|                       | Оптический зум | Цифровой зум |              |
|-----------------------|----------------|--------------|--------------|
| Индикатор зумирования | Белый          | Светло-синий | Темно-синий  |
| DC210/DC211           | 35x            | 35x - 105x   | 105x - 1000x |
| DC201                 | 30x            | 30x - 90x    | 90x - 800x   |

- Использование цифрового зума с программой съемки [NOЧЬ] невозможно.

## СКОР.ЗУМИР.



[VAR ПЕРЕМЕННАЯ], [SKO СКОРОСТЬ 3], [SKO СКОРОСТЬ 2], [SKO СКОРОСТЬ 1]

- Если выбрано значение [VAR ПЕРЕМЕННАЯ], скорость зумирования зависит от того, как нажимается рычаг зумирования. Слегка нажмите для медленного зумирования; нажмите сильнее для ускорения зумирования.
- Наибольшая скорость зумирования достигается в режиме [VAR ПЕРЕМЕННАЯ]. Из фиксированных скоростей зумирования [SKO СКОРОСТЬ 3] является наибольшей, а [SKO СКОРОСТЬ 1] – наименьшей.

## СТАБИЛИЗАТОР



Переключатель режима: P

[ON ВКЛ (ON)], [OFF ОТКЛ]

Стабилизатор изображения компенсирует дрожание видеокамеры даже при максимально длиннофокусном положении объектива.

- Стабилизатор изображения предназначен для устранения обычного дрожания видеокамеры.
- Стабилизатор изображения может быть неэффективен при съемке в местах с недостаточной освещенностью с использованием программы съемки [NOЧЬ].
- Стабилизатор изображения может работать неэффективно при использовании длительной выдержки затвора с программой съемки [TV AЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ].
- Стабилизатор изображения нельзя отключить, если переключатель режима установлен в положение AUTO.
- При использовании штатива рекомендуется устанавливать для стабилизатора изображения значение [OFF ОТКЛ].

## ПРИОР.ФОКУС.

(47)



Переключатель режима: P

[AIF ВКЛ : AIF], [CENTR ВКЛ : ЦЕНТР], [OFF ОТКЛ]

## ШИРОК.ЭКРАН

(46)



[ON ВКЛ], [OFF ОТКЛ]

## ТАЙМЕР

(49)



[ON ВКЛ (ON)], [OFF ОТКЛ]

**ФИЛЬТР ВЕТРА**

Переключатель режима: **P**

[**A** **AVTO**], [**OFF** ОТКЛ ]

Во время съемки на открытом воздухе видео-камера автоматически снижает фоновый шум ветра.

- Фильтр шума ветра нельзя отключить, если переключатель режима установлен в положение **AUTO**.
- Вместе с шумом ветра возможно подавление некоторых других низкочастотных звуков. При съемке в местах, в которых отсутствует ветер, или если требуется записать низкочастотные звуки, рекомендуется установить для фильтра шума ветра значение [**OFF** ОТКЛ ].

## ОПЕР. С ДИСКОМ

**СВОЙСТВА ДИСКА**

Отображается экран, на котором можно проверить сведения о диске.

- Информация о диске включает в себя имя диска, тип диска (DVD-R, DVD-R DL или DVD-RW), спецификацию диска (режим VIDEO или VR) и значки, показывающие, закрыты ли сеансы диска (финализирован ли диск) () и защищен ли диск ().

**ИНИЦИАЛИЗ.ДИСКА**

54



Тип диска: **-RW**

[VIDEO], [VR], [ОТМЕНА]

**ФИНАЛИЗИР. ДИСК**

58



[НЕТ], [ДА]

**ОТМЕНИТЬ ФИНАЛ.**

60



Тип диска: **-RW** • Режим VIDEO • Закрыты сеансы [НЕТ], [ДА]

**СТЕР. ВСЕ ВИДЕО**

53



Тип диска: **-RW** • Режим VR [НЕТ], [ДА]

Этот пункт доступен только на индексном экране исходных видеофильмов.

**СТЕР. ПЛЕЙЛИСТ**

53



Тип диска: **-RW** • Режим VR [НЕТ], [ДА]

Этот пункт доступен только на индексном экране списка воспроизведения.

**ЗАЩИТИТЬ ДИСК**

54



Тип диска: **-RW** • Режим VR [НЕТ], [ДА]

**СЛАЙД-ШОУ ВИДЕО**

57



[НЕТ], [ДА]

**ИМЯ ДИСКА**

55



## ОПЕРАЦИИ С ФОТО

### СТЕР. ВСЕ ФОТО

( 56)



[НЕТ], [ДА]

## МОНИТОР

### ЯРКОСТЬ



Настройка яркости ЖК-дисплея

- Джойстиком (◀▶) настройте требуемую яркость.
- Изменение яркости экрана ЖК-дисплея не влияет на записываемые изображения или на видеискатель.

### ЗЕРК.ОТОбР.



[ **ON** ВКЛ], [ **OFF** ОТКЛ]

Если ЖК-дисплей развернут на 180° в направлении снимаемого объекта, большая часть индикации на экране исчезает, и изображение отображается таким образом, как будто объект смотрится в зеркало.

### ТЕЛЕЭКРАН



[ **ON** ВКЛ], [ **OFF** ОТКЛ]

Если задано значение [ **ON** ВКЛ], индикация, отображаемая на экране видеокамеры, также выводится на экран подключенного телевизора или монитора.

### ВИД ИНФОР.

( 48)



[ ДАТА], [ ВРЕМЯ], [ ДАТА/ВРЕМЯ],  
[ ИНФ. КАМЕРЫ]

### МАРКЕРЫ



[ **OFF** ОТКЛ], [ УРОВЕН(БЕЛ)],  
[ УРОВЕН(СЕР)], [ СЕТКА(БЕЛ)],  
[ СЕТКА(СЕР)]

Может отображаться сетка или горизонтальная линия по центру экрана. Цвет маркеров может быть белым или серым. Маркеры служат направляющими для обеспечения правильного кадрирования объекта (по вертикали и/или по горизонтали).

- При использовании маркеров они не записываются на диск.

### ЯЗЫК

( 23)



[DEUTSCH], [ **ENGLISH**], [ESPAÑOL],  
[FRANÇAIS], [ITALIANO], [POLSKI],  
[ROMÂNĂ], [TÜRKÇE], [РУССКИЙ],  
[УКРАЇНСЬКА], [العربية], [فارسی], [தமிழ்],  
[简体中文], [繁體中文], [한국어], [日本語]

## СИСТЕМА

### ГРОМКОСТЬ

( 30 )



### ЗВУК СИГНАЛ



[ ГРОМКО ], [ ТИХО ], [ OFF ОТКЛ ]

Звуковой сигнал сопровождает некоторые операции, такие как включение видеокамеры, обратный отсчет автоспуска и т.п. Также выполняет роль предупредительного сигнала в необычных ситуациях.

### ЭКОН.ЭНЕРГИИ



[ ON ВКЛ ], [ OFF ОТКЛ ]

Для экономии энергии при питании от аккумулятора видеокамера автоматически выключается, если в течение 5 мин не выполнялись никакие операции.

- Приблизительно за 30 с до выключения видеокамеры отображается сообщение « АВТООТКЛЮЧ. ПИТАНИЯ ».
- В режиме готовности к быстрому запуску видеокамера выключается по прошествии времени, заданного параметром [ ОЖИД.ВЫКЛ. ].

### ОЖИД.ВЫКЛ.

( 28 )



[ 10 МИН ], [ 20 МИН ],  
[ 30 МИН ]

Выберите время, по прошествии которого видеокамера выходит из режима готовности к быстрому запуску и автоматически выключается.

## НОМЕР ФАЙЛА



[ С ОБНОВЛЕН ], [ НЕПРЕРЫВЕН ]

Служит для выбора способа нумерации изображений, используемого на новом диске.

Изображениям автоматически присваиваются последовательные номера от 0101 до 9900, и они помещаются в папки, содержащие до 100 изображений. Папкам присваиваются номера от 101 до 998.

[ С ОБНОВЛЕН ]: нумерация изображений начинается заново с 101-0101 каждый раз, когда устанавливается новый диск.

[ НЕПРЕРЫВЕН ]: нумерация изображений начинается с номера, следующего за номером последнего изображения, снятого видеокамерой.

- Если на установленном диске уже имеется изображение с большим номером, новому изображению присваивается номер, следующий за номером последнего изображения на диске.
- Рекомендуется использовать настройку [ НЕПРЕРЫВЕН ].

## ФОРМАТ ТВ



[ НОРМ.ЭКРАН ], [ ШИРОК.ЭКРАН ]

Для полного вывода изображения с правильным соотношением сторон выберите значение в соответствии с типом телевизора, к которому подключена видеокамера.

[ НОРМ.ЭКРАН ]: телевизор с форматом экрана 4:3.

[ ШИРОК.ЭКРАН ]: телевизор с форматом экрана 16:9.

- Если для телевизионного формата задано значение [ НОРМ.ЭКРАН ], то при воспроизведении широкоэкранных записей (16:9) изображение на ЖК-дисплее не будет занимать всю площадь экрана.

## FIRMWARE



Позволяет проверить текущую версию встроенного микропрограммного обеспечения видеокамеры. Обычно этот пункт меню отображается серым цветом.

## DATA/ВРЕМЯ



### ЧАСОВОЙ ПОЯС

( 23)

### ДАТА/ВРЕМЯ

( 24)

### ФОРМАТ ДАТЫ

[Г.М.Д (2007.1.1 AM 12:00)],

[М.Д.Г (ЯНВ. 1, 2007 12:00AM)],

**[Д.М.Г (1.ЯНВ.2007 12:00AM)]**

Изменение формата даты при отображении на экране.

## Использование программ съемки



### АВТО

Видеокамера автоматически устанавливает фокусировку, экспозицию и другие параметры, достаточно просто навести видеокамеру и произвести съемку.



## Р: Гибкие возможности съемки

### [P] ПРОГРАММА АЭ

(📖 41)

### [TV] АЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ

(📖 41)

#### Специальные сюжетные программы съемки

##### [👤] ПОРТРЕТ

В видеокамере используется большая величина диафрагмы, что обеспечивает четкую фокусировку на объект с одновременным размытием прочих второстепенных деталей.



##### [🌨] СНЕГ

Используйте этот режим для съемки на ярко освещенных горнолыжных курортах. При этом предотвращается недостаточная экспозиция объекта.



##### [🔦] ПРОЖЕКТОР

Используйте этот режим для съемки сцен с прожекторным освещением.



##### [🏆] СПОРТ

Этот режим служит для съемки спортивных состязаний, например по теннису или гольфу.



##### [🏖] ПЛЯЖ

Используйте этот режим для съемки солнечных пляжей. При этом предотвращается недостаточная экспозиция объекта.



##### [🎆] ФЕЙЕРВЕРК

Используйте этот режим для съемки фейерверков.



##### [🌙] НОЧЬ

Этот режим предназначен для съемки в местах с низкой освещенностью.



##### [🌅] ЗАКАТ

Используйте этот режим для получения ярких цветов при съемке закатов.





## Р Гибкие возможности съемки: изменение диафрагмы и выдержки затвора

Используйте программу автоматической экспозиции (АЭ) или установите приоритет величины экспозиции либо выдержки затвора.



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Переключатель режима: P



### Варианты

\* Значение по умолчанию

#### [P] ПРОГРАММА АЭ\*

Видеокамера автоматически настраивает диафрагму и выдержку затвора для получения оптимальной экспозиции объекта.

#### [TV] АЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ

Задайте значение выдержки затвора. Видеокамера автоматически устанавливает требуемую величину диафрагмы. Используйте короткую выдержку для съемки быстро движущихся объектов или длительную выдержку для получения эффекта размытия движущихся объектов, усиливающего ощущение движения.

## Для установки ВЫДЕРЖКИ ЗАТВОРА или ВЕЛИЧИНЫ ДИАФРАГМЫ

При выборе варианта [TV] АЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ) рядом со значком программы съемки отображается численное значение.

**1 Если на экране отображается подсказка по функциям джойстика, уберите ее, нажав (SET).**

Если возможна настройка численного значения, рядом с числом отображаются маленькие стрелки.

**2 Настройте (▲▼) численное значение (выдержку затвора или величину диафрагмы).**

Если выдержка затвора не подходит для текущих условий съемки, отображаемое число мигает. В этом случае выберите другое значение.



### ПРИМЕЧАНИЯ

- Не изменяйте положение переключателя режима во время съемки, так как это может привести к резкому изменению яркости объекта.
- [TV] АЭ, ПРИОР. ВЫДЕРЖКИ)
  - При использовании большой выдержки затвора в местах с недостаточной освещенностью можно получить достаточную яркость объекта, но возможно снижение качества изображения и эффективности автофокусировки.
  - При съемке с короткой выдержкой изображение может мигать.

### FUNC.

(10 22)



FUNC.



Значок текущей выбранной программы съемки



FUNC.



Требуемый вариант

## Рекомендуемая выдержка затвора

|                                                                                                               |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/6, 1/12, 1/25           |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/2, 1/3, 1/6, 1/12, 1/25 |
| Для съемки объектов при низкой освещенности.                                                                  |                           |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/50                      |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/50                      |
| Для обычной съемки.                                                                                           |                           |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/120                     |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/120                     |
| Для съемки спортивных состязаний в помещении.                                                                 |                           |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/250, 1/500, 1/1000      |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/250, 1/500              |
| Для съемки из автомобиля или поезда или для съемки движущихся объектов, например аттракциона «русские горки». |                           |
| <b>CAMERA</b>                                                                                                 | 1/2000                    |
| Для съемки спортивных состязаний (например, гольф или теннис) на открытом воздухе в солнечные дни.            |                           |

Обратите внимание, что на экране отображается только делитель дроби – «Tv 250» означает выдержку затвора 1/250 с и т.д.

## Специальный сюжет: программы съемки для особых условий

Программы съемки специальных сюжетов позволяют легко снимать на горнолыжном курорте при очень высокой освещенности либо снимать закаты или фейерверки с передачей всей гаммы цветов.

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Переключатель режима: P



## FUNC.

(22)



FUNC. →

Значок текущей выбранной программы съемки



Последний значок справа (значок текущего выбранного специального сюжета)



FUNC. ⇐

Требуемый вариант

## ПРИМЕЧАНИЯ

- Не изменяйте положение переключателя режима во время съемки, так как это может привести к резкому изменению яркости объекта.
- ПОРТРЕТ / СПОРТ / ПЛЯЖ / СНЕГ  
- При воспроизведении изображение может выглядеть не совсем плавным.
- ПОРТРЕТ  
- Эффект размытия фона усиливается при увеличении фокусного расстояния (T).
- НОЧЬ  
- За движущимися объектами может оставаться остаточный след.  
- Качество изображения может быть ниже, чем в других режимах.  
- На экране могут появляться белые точки.  
- Эффективность автофокусировки может быть ниже, чем в других режимах. В этом случае сфокусируйтесь вручную.
- СНЕГ / ПЛЯЖ  
- В облачную погоду или в тени объект может быть переэкспонирован. Контролируйте изображение на экране.
- ФЕЙЕРВЕРК  
- Во избежание сотрясения камеры рекомендуется использовать штатив. Особенно рекомендуется использовать штатив для съемки в режиме **CAMERA** , так как устанавливается длительная выдержка.

## Настройка изображения: экспозиция, фокус и цвет

### Ручная настройка экспозиции

Иногда объекты в контровом свете могут выглядеть темными (недодержанными) или очень ярко освещенные объекты могут выглядеть слишком яркими или бликующими (передержанными).

Для исправления этого можно настроить экспозицию вручную.

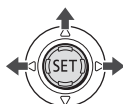


#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Переключатель режима: **P** (кроме программы съемки [ФЕЙЕРВЕРК]).



1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.

2 Нажмите джойстик (▲) в направлении [ЭКСП].

- Если на подсказке по функциям джойстика не отображается [ЭКСП], несколько раз нажмите джойстик (▼) в направлении [СЛЕД.] для отображения подсказки, показанной на приведенной выше иллюстрации.

- На экране отображаются индикатор настройки экспозиции — и нейтральное значение «±0».

- При зумировании с фиксированной экспозицией возможно изменение яркости изображения.

3 Настройте (◀▶) требуемую яркость изображения.

- Диапазон настройки и длина индикатора настройки экспозиции зависят от яркости изображения в момент фиксации экспозиции.
- При повторном нажатии (▲) джойстика в направлении [ЭКСП] фиксация экспозиции отменяется и видеорекамера возвращается в режим автоматической экспозиции.

### Ручная настройка фокусировки

Автофокусировка может быть неэффективной для перечисленных ниже объектов. В этом случае сфокусируйтесь вручную.

Отражающие поверхности



Объекты с низкой контрастностью или без вертикальных линий



Быстро движущиеся объекты



Объекты, снимаемые через мокрое оконное стекло



Ночные сцены



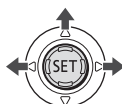
#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Настройте зумирование до начала операции.

Переключатель режима: **P**



1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.

2 Нажмите джойстик (▲) в направлении [ФОКУС].

- Если на подсказке по функциям джойстика не отображается [ФОКУС], несколько раз нажмите джойстик (▼) в направлении [СЛЕД.] для отображения подсказки, показанной на приведенной выше иллюстрации.
- Появляется символ «MF».

### 3 Настраивайте (◀▶) фокусировку, пока изображение не окажется в фокусе.

- Нажмите джойстик (▶) в направлении ▲ для увеличения расстояния фокусировки или нажмите его (◀) в направлении ▼ для уменьшения расстояния фокусировки.
- При повторном нажатии джойстика (▲) в направлении [ФОКУС] видеокамера возвращается в режим автофокусировки.

#### ❗ ПРИМЕЧАНИЯ

- Видеокамера автоматически возвращается в режим автофокусировки при установке переключателя режима в положение **AUTO**.
- Если видеокамера выключалась, фокусировку следует производить заново.

### Фокусировка на бесконечность

Используйте эту функцию, если требуется сфокусироваться на удаленные объекты, например на горные вершины или фейерверк.

#### ✔ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Настройте зумирование до начала операции.  
Переключатель режима: **P**



1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.

2 Нажмите джойстик (▲) в направлении [ФОКУС] и удерживайте его нажатым не менее 2 с.

- Отображается символ ∞.
- При повторном нажатии джойстика (▲) в направлении [ФОКУС] видеокамера возвращается в режим автофокусировки.

#### ❗ ПРИМЕЧАНИЯ

При использовании во время фокусировки на бесконечность зумирования или джойстика (◀▶) символ «∞» заменяется символом «MF», и видеокамера возвращается в режим ручной фокусировки.

### Баланс белого

Функция баланса белого помогает обеспечить точную передачу цветов в различных условиях освещения, чтобы белые объекты всегда выглядели на записях белыми.

#### ✔ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Переключатель режима: **P**

### Варианты

\* Значение по умолчанию

|                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>[AWB АВТО]*</b>                                                                                                     |
| Настройки автоматически устанавливаются видеокамерой. Используйте эту настройку для съемки вне помещений.              |
| <b>[☀ ДНЕВНОЙ СВЕТ]</b>                                                                                                |
| Для съемки вне помещений в ясную солнечную погоду.                                                                     |
| <b>[💡 ЛАМПЫ НАКАЛИВАНИЯ]</b>                                                                                           |
| Для съемки при освещении лампами накаливания или флуоресцентными лампами вольфрамового типа (3-вольновыми).            |
| <b>[🔧 УСТАНОВКА]</b>                                                                                                   |
| Используйте пользовательскую установку баланса белого для получения белых объектов белого цвета при цветном освещении. |

**FUNC.**

(📖 22)



**FUNC.** →

Значок текущего выбранного  
**баланса белого**



**FUNC.** ⇐

Требуемый вариант\*

\* Если выбран вариант [🔧 УСТАНОВКА], не нажимайте кнопку [FUNC.], а переходите к приведенным ниже инструкциям.

## Для установки пользовательского БАЛАНСА БЕЛОГО

- 1 Наведите видеокамеру на белый объект и с помощью зумирования добейтесь, чтобы он занимал весь экран, затем нажмите (SET).

После завершения настройки символ  перестает мигать и постоянно горит.

Пользовательская настройка сохраняется в видеокамере даже после выключения питания.

- 2 Нажмите кнопку [FUNC.] для сохранения настройки и закрытия меню.

### ПРИМЕЧАНИЯ

#### ● Если установлен пользовательский баланс белого

- При определенных источниках освещения символ  может продолжать мигать. Результат будет все равно лучше, чем при настройке [WB AUTO].

- Переустанавливайте баланс белого при изменении условий освещения.

- Отключите цифровой зум.

● Установка баланса белого сохраняется в видеокамере даже после выключения видеокамеры.

● Пользовательская установка баланса белого может обеспечить лучшие результаты в следующих случаях:

- при съемке в переменных условиях освещения;
- при съемке крупным планом;
- при съемке одноцветных объектов (небо, море или лес);
- при съемке с освещением ртутными лампами и флуоресцентными лампами определенных типов.

## Эффекты изображения

Эффекты изображения можно использовать для изменения насыщенности цветов и контрастности с целью съемки изображений со специальными цветовыми эффектами.

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Переключатель режима: P

### Варианты

\* Значение по умолчанию

| [OFF ОТКЛ ЭФФЕКТЫ]*                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Съемка производится без использования эффектов улучшения изображения.                                                                                                                                                                                                                   |
| [Jv ЯРКО]                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Повышенная контрастность и насыщенность цветов.                                                                                                                                                                                                                                         |
| [NEЙТРАЛЬНО]                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Смягчение контрастности и насыщенности цветов.                                                                                                                                                                                                                                          |
| [SD СМЯГ. ДЕТАЛИЗ. КОЖИ]                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Смягчение деталей в области телесных цветов для достижения более выигрышного внешнего вида. Для достижения оптимального эффекта используйте эту настройку при съемке людей крупным планом. Помните, что возможно ухудшение детализации участков, цвет которых близок к телесному цвету. |

FUNC.

(12)



FUNC.



Значок текущего выбранного  
эффекта изображения



FUNC.



Требуемый вариант

## Функции для съемки фотографий

### Выбор размера и качества фотографий

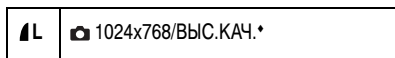
Фотографии записываются на диск с использованием сжатия JPEG (Joint Photographic Experts Group – Объединенная экспертная группа по фотографии). Как правило, для получения более высокого качества следует выбирать больший размер изображения.



### Варианты

Возможные размеры фотографий зависят от модели видеокамеры. В приведенных ниже таблицах указано приблизительное количество фотографий, которые могут быть записаны на различные носители, в зависимости от размера/качества изображений.

\* Значение по умолчанию



FUNC.  
( [ ] 22 )



FUNC. →

Значок текущего выбранного  
качества/размера фотографий



Требуемый размер изображения\*



Нажмите ( SET )



FUNC. ⇐

Требуемое качество изображения\*

\* Число, отображаемое в правом углу, показывает приблизительное количество изображений, которые могут быть записаны с текущими настройками качества/размера.

### Приблизительное количество фотографий на диске

| Тип диска/<br>Спецификация диска                          | DVD-R или DVD-RW<br>Режим VIDEO |      |      | DVD-R DL<br>Режим VIDEO |      |      | DVD-RW<br>Режим VR |      |                    |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|------|------|-------------------------|------|------|--------------------|------|--------------------|
| Качество фотографии <sup>1</sup> →<br>Размер фотографии ↓ | 📐                               | 📐    | 📐    | 📐                       | 📐    | 📐    | 📐                  | 📐    | 📐                  |
| <b>L</b> 1024x768                                         | 2690                            | 3910 | 7830 | 4890                    | 7115 | 9999 | 2735               | 3980 | 7965               |
| <b>S</b> 640x480                                          | 6625                            | 9570 | 9999 | 9999                    | 9999 | 9999 | 6740               | 9735 | 17525 <sup>2</sup> |

<sup>1</sup> 📐 : [МАКС. КАЧ.], 📐 : [ВЫСОКОЕ КАЧ.], 📐 : [НОРМ. КАЧ.]

<sup>2</sup> Это число означает количество изображений, которые могут быть записаны на диск. Однако отображаемое на экране оставшееся число кадров будет равно 9999.

## Автоматический приоритет фокусировки

Если включен приоритет фокусировки, видео-камера снимает фотографию только после завершения автоматической фокусировки.



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Переключатель режима в положении **AUTO**:

Отключение приоритета фокусировки невозможно.

Переключатель режима в положении **P**:

Можно отключить приоритет фокусировки; кроме того, можно выбрать рамку AF (автофокусировки), которую требуется использовать.

## Варианты

\* Значение по умолчанию

[**AF** ВКЛ : **AF**]\*

(Переключатель режима: **P\***, **AUTO**)

В зависимости от условий съемки, автоматически выбирается одна или несколько рамок автофокусировки из девяти возможных и фокусировка фиксируется по этим рамкам.

[**□** ВКЛ : **ЦЕНТР**]

(Переключатель режима: **P\***)

Для фокусировки автоматически фиксируется центральная точка автофокусировки. Это удобно для обеспечения фокусировки точно на требуемую область. В этом режиме в центре экрана отображается одна рамка фокусировки.

[**OFF** ОТКЛ]

Выбирайте этот вариант, если съемку фотографии необходимо производить сразу же после нажатия кнопки **PHOTO**.

\* Кроме программы съемки [**FEYERBERK**].

**FUNC.**

(22)



**FUNC.** ⇌

**МЕНЮ**



**КАМЕРА**



**ПРИОР. ФОКУС.**



**FUNC.** ⇌

Требуемый вариант



### ПРИМЕЧАНИЯ

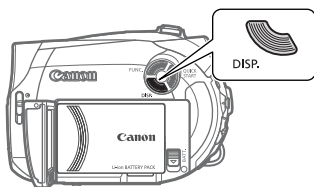
В программе съемки [**FEYERBERK**] для приоритета фокусировки автоматически устанавливается значение [**OFF** ОТКЛ].

## Прочие функции

### Индикация на экране

Видеокамера сохраняет код данных, записанный во время съемки и содержащий дату, время и другие данные о камере (выдержка затвора, экспозиция и т.д.). Можно выбрать отображаемые данные.

### Включение/выключение индикации на экране



Нажимайте кнопку **DISP.** для включения/выключения индикации на экране в указанной ниже последовательности.

**CAMERA** (иконка камеры), **CAMERA** (иконка камеры)

- Вся индикация включена
- Вся индикация выключена<sup>1</sup>

**PLAY** (иконка воспроизведения)

- Вся индикация включена
- Только код данных<sup>2</sup>
- Вся индикация выключена

**PLAY** (иконка воспроизведения)

- Вся индикация включена (включая гистограмму<sup>3</sup>)
- Только обычная индикация
- Вся индикация выключена

<sup>1</sup> Однако маркер уровня, значок типа диска, а также значки **●** и **●●●** все равно отображаются на экране.

<sup>2</sup> Код данных: время, дата и параметры камеры во время съемки. Отображаемые параметры можно выбрать в соответствии с инструкциями следующего раздела.

<sup>3</sup> Гистограмма: для фотографий возможно отображение всех параметров камеры, установленных во время съемки. Подробнее интерпретация гистограммы рассматривается в следующем разделе.

### Выбор вида информации

Во время воспроизведения видеofilмов можно выбрать вид отображаемой информации.



#### Варианты

\* Значение по умолчанию

|                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [ <b>DATA</b> ], [ <b>⌚</b> ВРЕМЯ ]                                                                       |
| Отображается дата или время съемки эпизода или фотографии.                                                |
| [ <b>DATA/ВРЕМЯ</b> ]*                                                                                    |
| Отображаются как дата, так и время съемки.                                                                |
| [ <b>ИНФ. КАМЕРЫ</b> ]                                                                                    |
| Отображаются диафрагма (диафрагменное число) и выдержка затвора, использовавшиеся при съемке изображения. |

**FUNC.**

( **22** )

**FUNC.**



**FUNC.**

⇒

**МЕНЮ**

↓

**МОНИТОР**

↓

**ВИД ИНФОР.**

↓

**FUNC.**

⇐

Требуемый вариант

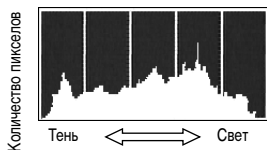
### Чтение гистограммы

При просмотре фотографий можно вывести на экран гистограмму и значки всех функций, использовавшихся во время съемки. По гистограмме можно проверить правильность экспозиции фотографии.

Правая часть гистограммы соответствует областям света, а левая часть – областям тени. Если гистограмма фотографии смещена вправо,



то фотография является относительно яркой; если гистограмма смещена влево, то фотография является относительно темной.



## ПРИМЕЧАНИЯ

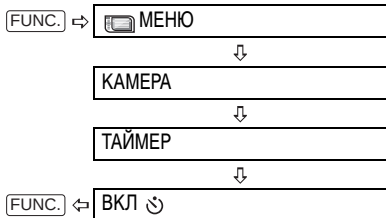
Гистограмма также отображается во время просмотра фотографии сразу после ее съемки.

## Автоспуск

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



**CAMERA** : Установите видеокамеру в режим паузы записи.



Отображается символ .

**CAMERA** :

Нажмите кнопку **Start/Stop**.

Видеокамера начинает съемку после 10-секундного обратного отсчета. На экране появляется обратный отсчет.

**CAMERA** :

Нажмите кнопку **PHOTO** сначала наполовину для включения автофокусировки, затем полностью для съемки фотографии.

Видеокамера снимет фотографию после 10-секундного обратного отсчета. На экране появляется обратный отсчет.

## ПРИМЕЧАНИЯ

Для отмены автоспуска после начала обратного отсчета можно также нажать кнопку **Start/Stop** (при съемке видео) или полностью нажать кнопку **PHOTO** (при съемке фотографий). Автоспуск также отменяется при выключении видеокамеры.

## Цифровые эффекты

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Переключатель режима: **P**

**CAMERA** : Только [ **Ч/Б** ] и [ **СЕПИА** ].

## Варианты

\* Значение по умолчанию

[ **ЦИФ.ЭФФ.ОТКЛ.** ]\*

Этот вариант следует выбирать, если не требуется использовать цифровые эффекты.

[ **ЗАТЕМНЕН.** ] (введение/выведение изображения), [ **ШТОРКА** ]

Выберите один из переходов для начала или завершения эпизода введением/выведением изображения на фоне черного экрана.

|                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|
| [E1 Ч/Б]                                                                          |
| Съемка черно-белых изображений.                                                   |
| [E2 СЕПИЯ]                                                                        |
| Съемка изображений в оттенках сепии для придания им «старинного» вида.            |
| [E3 ЖИВОПИСЬ], [E4 МОЗАИКА]                                                       |
| Выберите один из других цифровых эффектов для придания пикантности своим записям. |

### ПРИМЕЧАНИЯ

- При применении монтажного перехода производится введение/выведение не только изображения, но и звука. При применении эффектов звук записывается обычным образом.
- Последняя использовавшаяся настройка сохраняется даже при выключении цифровых эффектов или при изменении программы съемки.

### Установка



\* Эффект можно предварительно просмотреть на экране.

\*\* Отображается символ выбранного эффекта.

### Применение



- 1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.
- 2 Нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.].
  - Если на подсказке по функциям джойстика не отображается значок [СЛЕД.], несколько раз нажмите джойстик (▼) в направлении [СЛЕД.] для отображения подсказки, показанной на приведенной выше иллюстрации.
  - Цвет значка выбранного эффекта изменяется на зеленый.
  - Для отключения монтажного перехода/эффекта снова нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.].

### Для введения изображения

В режиме паузы записи (●||) нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.], затем нажмите [Start/Stop] для начала съемки с введением изображения.

### Для вывода изображения

Во время съемки (●) нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.], затем нажмите [Start/Stop] для вывода изображения и приостановки съемки.

### Для включения эффекта

[CAMERA + ] : Во время съемки или в режиме паузы записи нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.].

[CAMERA + ] : Нажмите джойстик (▲) в направлении [СЛЕД.], затем нажмите [PHOTO] для съемки фотографии.

## Управление эпизодами

### Создание списка воспроизведения

Для удобства редактирования видеофильмов создайте список воспроизведения. Список воспроизведения позволяет просматривать только требуемые эпизоды или изменять порядок воспроизведения эпизодов, не изменяя исходные записи. После добавления эпизодов в список воспроизведения появляются два типа индексных экранов:



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



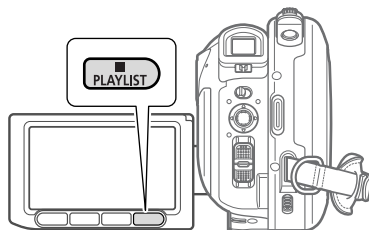
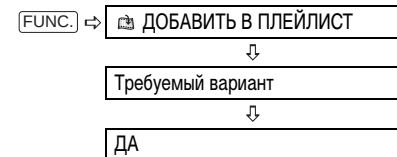
Тип диска: <RW> DVD-RW • Режим VR

### Добавление эпизодов в список воспроизведения

#### Варианты

|                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|
| [ВСЕ ЭПИЗОДЫ]                                                                     |
| Добавление в список воспроизведения всех эпизодов с индексного экрана оригиналов. |
| [ОДИН ЭПИЗОД]                                                                     |
| Добавление в список воспроизведения только выбранного эпизода.                    |
| [ОТМЕНА]                                                                          |
| Возврат на индексный экран оригиналов.                                            |

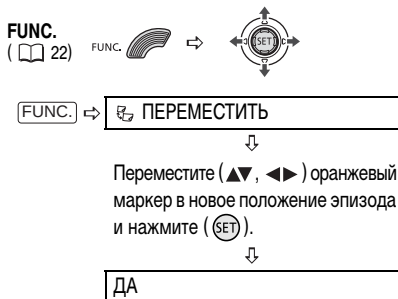
На индексном экране оригиналов выберите (▲▼, ◀▶) эпизод, который требуется добавить в список воспроизведения. Для добавления всех эпизодов нет необходимости выбирать какой-либо конкретный эпизод.



После завершения операции отображается сообщение «ДОБАВЛЕНО В ПЛЕЙЛИСТ». Нажмите кнопку [PLAYLIST] для проверки эпизодов на индексном экране списка воспроизведения.

## Перемещение эпизодов в списке воспроизведения

На индексном экране оригиналов нажмите кнопку **[PLAYLIST]**. На индексном экране списка воспроизведения выберите (**▲▼**, **◀▶**) эпизод, который требуется переместить.



## Удаление эпизодов

Ненужные эпизоды можно удалить. Помните, что при удалении эпизодов из списка воспроизведения исходные записи не удаляются. Однако при удалении исходной записи она удаляется и из списка воспроизведения.

### ❗ ВАЖНО

- Будьте внимательны при удалении исходных записей. После удаления исходной записи восстановить ее невозможно.
- Во время удаления эпизода не изменяйте положение переключателя питания или переключателя .

### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ

- Если диск защищен, удаление эпизодов невозможно ( 54 ).
- Удаление эпизодов длительностью менее 5 с может оказаться невозможным.

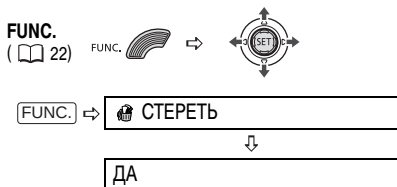
## Удаление одного эпизода

### ☑ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: DVD-RW • Режим VR

На индексном экране оригиналов выберите (**▲▼**, **◀▶**) эпизод, который требуется удалить. Для удаления эпизода только из списка воспроизведения сначала нажмите кнопку **[PLAYLIST]**, затем выберите эпизод.



## Удаление эпизода сразу после съемки

### ☑ ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: DVD-RW •  
Режим VIDEO или VR



Сразу же после съемки эпизода:

- 1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (**SET**) для ее отображения.
- 2 Нажмите джойстик (**◀**) в направлении . Если на подсказке по функциям джойстика не отображается значок , несколько раз нажмите джойстик (**▼**) в направлении [СЛЕД.] для отображения подсказки, показанной на приведенной выше иллюстрации. Если пере-

ключатель режима установлен в положение **AUTO**, отображается только одна подсказка по функциям джойстика.

**3 Во время просмотра эпизода после съемки выберите (◀▶) и нажмите (SET).**

**4 Выберите (◀▶) [ДА] и нажмите (SET).**

### ПРИМЕЧАНИЯ

Удаление последнего эпизода невозможно, если после его записи был изменен режим работы, выключена видеосъемка или извлечен диск.

### Удаление всех эпизодов

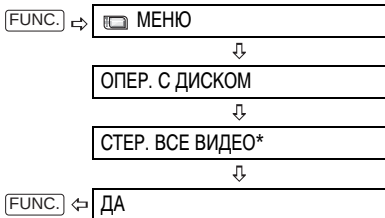
#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Тип диска: DVD-RW • Режим VR

Для удаления всех эпизодов на индексном экране оригиналов следуйте приведенным ниже инструкциям. При этом будет также удален весь список воспроизведения. Если требуется удалить все эпизоды только из списка воспроизведения (не затрагивая исходные записи), сначала нажмите кнопку [PLAYLIST], затем выполните указанные ниже операции.



\* При удалении списка воспроизведения этот пункт меню заменяется на пункт [СТЕР. ПЛЕЙЛИСТ].

### Разделение эпизода

Записи можно разделять на фрагменты, чтобы оставить только наиболее удачные эпизоды и вырезать все остальные. Помните, что при разделении эпизодов в списке воспроизведения исходные записи не изменяются.

### ПРИМЕЧАНИЯ

Разделение эпизодов фотофильма (57) и очень коротких эпизодов (1 с или менее) невозможно.

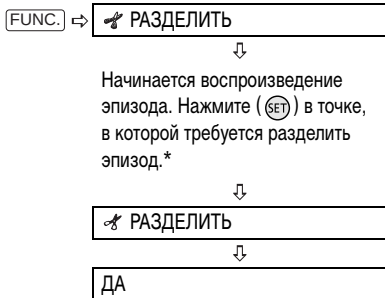
#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Тип диска: DVD-RW • Режим VR

На индексном экране оригиналов выберите (▲▼, ◀▶) эпизод, который требуется разделить. Для разделения эпизода только из списка воспроизведения сначала нажмите кнопку [PLAYLIST], затем выберите эпизод.



\* Для поиска точного места в эпизоде можно пользоваться перечисленными ниже значками и специальными режимами воспроизведения (30).

◀▶: Переход в начала текущего/следующего эпизода.

◀||/||▶: Покадровое воспроизведение назад/вперед.

## Управление диском

### Защита диска

Можно защитить весь диск для исключения случайного стирания важных записей. Снятие защиты с защищенного диска производится таким же образом.

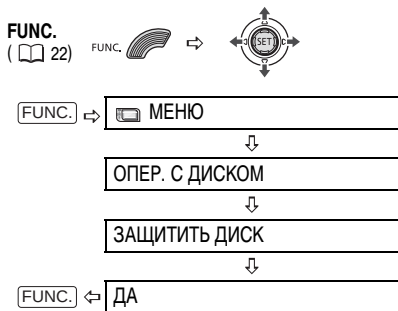
#### ВАЖНО

При инициализации (форматировании) диска (📖 54) с него безвозвратно стираются все записи, даже если диск был защищен.

#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: DVD-RW • Режим VR



### Инициализация диска

Диск DVD-RW необходимо инициализировать (отформатировать) при первой установке в видеокамеру; кроме того, инициализация диска может потребоваться при появлении сообщения «НЕВОЗМОЖНО РАСПОЗНАТЬ РЕЖИМ ЗАПИСИ ДИСКА». Можно также инициализировать диск для стирания с него всех записей или для изменения спецификации диска.

#### ВАЖНО

- При инициализации диска с него безвозвратно стираются все записи, даже если диск был защищен. Восстановление утраченных исходных записей невозможно.
- Перед использованием любых дисков DVD-RW в данной видеокамере обязательно инициализируйте их.

#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: DVD-RW •  
Режим VIDEO или VR

### Варианты

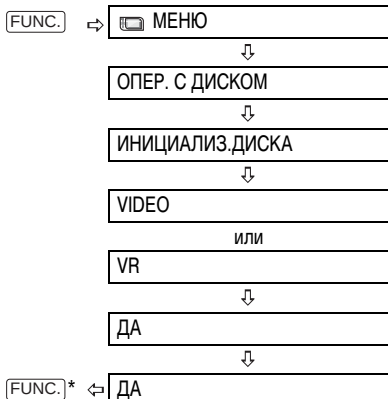
#### Режим [VIDEO]

Диск может воспроизводиться на большинстве DVD-проигрывателей, однако редактирование записей в видеокамере невозможно (за исключением изменения названия диска).

#### Режим [VR]

Записи можно редактировать в видеокамере, однако воспроизведение диска возможно только на DVD-проигрывателях, поддерживающих режим VR, или в DVD-дисковых компьютерах.





\* Закрывайте меню только после того, как на экране вновь появится меню [ОПЕР. С ДИСКОМ].

## Изменение названия диска

Перед закрытием сеансов диска\* ему можно присвоить название. Название диска отображается на индексном экране при воспроизведении диска с закрытыми сеансами на большинстве DVD-проигрывателей.

\* Название дисков DVD-RW, записанных в режиме VR, можно изменить и после закрытия сеансов.



\* Только при использовании диска DVD-RW, записанного в режиме VR. В случае дисков, записанных в режиме VIDEO, при нажатии кнопки [FUNC.] сразу же открывается экран меню настройки.

\*\*Выбирайте по одному символу и нажимайте (SET) для добавления его к названию. Для удаления символа слева от курсора выберите [НАЗАД] и нажимайте (SET).

## Управление фотографиями

### Стирание фотографий

Можно стереть фотографии, записанные на диск (только диски DVD-RW).

#### ВАЖНО

Будьте внимательны при стирании изображений. Восстановить стертые изображения невозможно.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

Удаление фотографий с защищенного диска невозможно.

### Стирание одного изображения

#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: <RW> DVD-RW • Режим VR



- 1 Если на экране отсутствует подсказка по функциям джойстика, нажмите (SET) для ее отображения.
- 2 Нажмите джойстик (▼) в направлении ↙.
- 3 Выберите (◀▶) пункт [СТЕРЕТЬ] и нажмите (SET).

### Стирание одного изображения сразу после съемки

Только что снятую фотографию можно стереть во время ее просмотра сразу после съемки.

#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: <RW> DVD-RW •  
Режим VIDEO или VR



При просмотре изображения сразу после его съемки:

- 1 Нажмите джойстик (▼) в направлении ↙.
- 2 Выберите (◀▶) пункт [СТЕРЕТЬ] и нажмите (SET).

### Стирание всех изображений

Следующая операция стирает с диска все фотографии.

#### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Тип диска: <RW> DVD-RW • Режим VR

FUNC.

( 22 )

FUNC.



FUNC. →

МЕНЮ



ОПЕРАЦИИ С ФОТО



СТЕР. ВСЕ ФОТО



FUNC. →

ДА



## Преобразование фотографий в эпизоды фотофильма

Фотографии записываются с использованием сжатия JPEG, а DVD-проигрыватели воспринимают только стандарт MPEG. Поэтому для просмотра фотографий на DVD-проигрывателе сначала необходимо создать фотофильм – слайд-шоу всех записанных на диск фотографий, в котором каждое изображение отображается в течение приблизительно 3 с.



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



( 10 )

Перед созданием эпизода фотофильма рекомендуется задать для параметра [ФОРМАТ ТВ] значение [4:3 НОРМ.ЭКРАН] ( 38 ).

## Преобразование одного изображения

Выберите ( ◀▶ ) фотографию, которую требуется преобразовать в эпизод фотофильма.

**FUNC.**

( 22 )

FUNC.



FUNC. →

ПРЕОБР. В ЭПИЗОД



FUNC. ←

ВЫПОЛНИТЬ

## Преобразование всех изображений

**FUNC.**

( 22 )

FUNC.



FUNC. →

МЕНЮ



ОПЕР. С ДИСКОМ



СЛАЙД-ШОУ ВИДЕО



FUNC. ←

ДА



### ПРИМЕЧАНИЯ

- Если во время создания фотофильма на диске не хватает свободного места, операция отменяется.
- Эта функция не затрагивает исходные фотографии.

## Заккрытие сеансов диска

Для воспроизведения записанного диска в DVD-проигрывателе, DVD-дисковом компьютере или с помощью другого цифрового устройства необходимо предварительно закрыть сеансы диска. Для воспроизведения записей с помощью видеокамеры, подключенной к телевизору, закрывать сеансы диска не требуется.

Для просмотра фотографий на DVD-проигрывателе необходимо заранее преобразовать их в фотофильм (□ 57).

### ! ВАЖНО

- Закрывать сеансы диска необходимо при обычных комнатных температурах. Если операция не была правильно завершена из-за высокой температуры, перед возобновлением операции подождите, пока видеокамера остынет.
- Перед началом операции положите видеокамеру на стол или другую устойчивую поверхность. Даже незначительные удары по видеокамере (например, когда видеокамера кладется на стол или когда отсоединяется AV-кабель) после начала процесса закрытия сеансов диска могут привести к безвозвратной потере данных.

- Для питания видеокамеры обязательно подсоедините компактный блок питания. Эта операция не может быть начата, если для питания видеокамеры используется аккумулятор.

- Во время выполнения этой операции не выполняйте перечисленные ниже действия. В противном случае возможно прерывание операции и, как следствие, безвозвратная потеря данных.

- Не перемещайте видеокамеру.

- Не отсоединяйте компактный блок питания.

- В зависимости от типа и спецификации диска, после закрытия сеансов форматирование диска, монтаж записей или добавление на диск новых записей могут оказаться невозможны.

- Не закрывайте с помощью видеокамеры сеансы диска, который не был записан данной видеокамерой.

### i ПРИМЕЧАНИЯ

Время, необходимое для завершения этой операции, зависит от условий съемки и объема свободного пространства на диске.

## Ограничения после закрытия сеансов диска

|                               | Дополнительные записи | Монтаж записей | Инициализация диска | Открытие сеансов диска |
|-------------------------------|-----------------------|----------------|---------------------|------------------------|
| DVD-R/DVD-R DL в режиме VIDEO | —                     | —              | —                   | —                      |
| DVD-RW в режиме VIDEO         | ●*                    | —              | ●                   | ●                      |
| DVD-RW в режиме VR            | ●                     | ●              | ●                   | —                      |

\* Предварительно потребуются открыть сеансы диска.

## Закрытие сеансов диска

Длительность выполнения операции закрытия сеансов диска зависит от записанных эпизодов и оставшегося свободного места на диске.



### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



(10)

Для питания видеокамеры подсоедините компактный блок питания.

**FUNC.**

(12)



**FUNC.**



МЕНЮ\*



ОПЕР. С ДИСКОМ



ФИНАЛИЗИР. ДИСК



**FUNC.\*\***



ДА

\* Только при использовании диска DVD-RW, записанного в режиме VR. В случае дисков, записанных в режиме VIDEO, при нажатии кнопки **FUNC.** сразу же открывается экран меню настройки.

\*\*Во время закрытия сеансов диска отображается индикатор хода выполнения. Закрывайте это меню только после того, как на экране вновь появится меню [ОПЕР. С ДИСКОМ].

## Воспроизведение диска в DVD-проигрывателе или в DVD-дисковом компьютере

После закрытия сеансов диска его можно воспроизводить в DVD-проигрывателях, поддерживающих диски используемого типа (DVD-R, DVD-R DL или DVD-RW). Воспроизведение во внешних DVD-устройствах дисков с еще не закрытыми сеансами невозможно.

Подробную информацию о совместимости дисков см. в руководстве по эксплуатации DVD-проигрывателя или DVD-дисковода.

### В DVD-ПРОИГРЫВАТЕЛЕ

- 1 Включите телевизор и DVD-проигрыватель.
- 2 Установите диск с закрытыми сеансами в DVD-проигрыватель.
- 3 На индексном экране выберите эпизод для воспроизведения.

### В DVD-ДИСКОВОДЕ КОМПЬЮТЕРА

- 1 Установите диск с закрытыми сеансами в DVD-дисковод.
- 2 Запустите программу воспроизведения DVD.
  - См. также руководство по эксплуатации и модули справки программного обеспечения для воспроизведения DVD-дисков.
  - Для просмотра записанных на диск фотографий предварительно закройте все открытые программы воспроизведения DVD.



### ПРИМЕЧАНИЯ

- Диски DVD-RW, записанные в режиме VR, могут воспроизводиться только в VR-совместимых DVD-проигрывателях.
- В некоторых DVD-проигрывателях/рекордерах воспроизведение диска может оказаться невозможным.
- Разрешение эпизодов фотофильма ниже, чем разрешение исходных фотографий.
- Для воспроизведения диска в компьютере необходимо, чтобы на него было установлено и запущено программное обеспечение для воспроизведения DVD. Кроме того, для воспроизведения диска DVD-R DL DVD-дисковод должен поддерживать чтение двухслойных DVD-дисков.

## Открытие сеансов диска - дополнительная запись на диск с закрытыми сеансами

Откройте сеансы диска, чтобы записать на него дополнительные видеофильмы даже после закрытия сеансов диска.

### ВАЖНО

- Открывать сеансы диска необходимо при обычных комнатных температурах. Если операция не была правильно завершена из-за высокой температуры, перед возобновлением операции подождите, пока видеокамера остынет.
- Перед началом операции положите видеокамеру на стол или другую устойчивую поверхность. Даже незначительные удары по видеокамере (например, когда видеокамера кладется на стол или когда отсоединяется AV-кабель) после начала процесса открытия сеансов диска могут привести к безвозвратной потере данных.
- Для питания видеокамеры обязательно подсоедините компактный блок питания. Эта операция не может быть начата, если для питания видеокамеры используется аккумулятор.
- Во время выполнения этой операции не выполняйте перечисленные ниже действия. В противном случае возможно прерывание операции и, как следствие, безвозвратная потеря данных.
  - Не перемещайте видеокамеру.
  - Не отсоединяйте компактный блок питания.
- В данной видеокамере можно открывать сеансы только тех дисков, сеансы которых были закрыты в данной видеокамере.

### Диски, для которых невозможно открытие сеансов после их закрытия

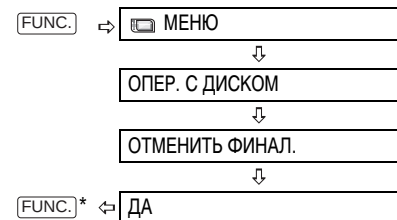
|                                  |                                                                         |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| DVD-R/DVD-R DL<br>в режиме VIDEO | —                                                                       |
| DVD-RW<br>в режиме VIDEO         | ●                                                                       |
| DVD-RW<br>в режиме VR            | —<br>Запись дополнительных эпизодов возможна без открытия сеансов диска |

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Для питания видеокамеры подсоедините компактный блок питания.

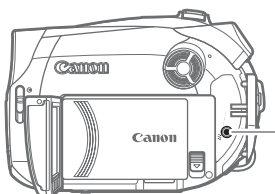
Тип диска: (RW) DVD-RW • Режим VIDEO



\* Во время открытия сеансов диска отображается индикатор хода выполнения. Закрывайте это меню только после того, как на экране вновь появится меню [ОПЕР. С ДИСКОМ].

## Подсоединение к телевизору или видеомаягнитофону

### Схемы подключения



Для доступа откройте крышку разъемов



#### Разъем AV

Когда к видеокамере подключен стереофонический видеоканель STV-250N, встроенный громкоговоритель видеокамеры отключается.

| Разъем на видеокамере                                                                                                                                     | Соединительный канель                                                 | Разъем на подключенном устройстве |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>1</b> Исходящее соединение (направление передачи сигнала →) к телевизору или видеомаягнитофону с разъемами AV.                                         |                                                                       |                                   |
|                                                                                                                                                           | Стереофонический видеоканель STV-250N<br>(входит в комплект поставки) |                                   |
| <b>2</b> Исходящее соединение (направление передачи сигнала →) к телевизору или видеомаягнитофону с разъемом SCART.                                       |                                                                       |                                   |
| Сначала подсоедините адаптер SCART к разъему SCART телевизора или видеомаягнитофона, затем подсоедините стереофонический видеоканель STV-250N к адаптеру. |                                                                       |                                   |
|                                                                                                                                                           | Стереофонический видеоканель STV-250N<br>(входит в комплект поставки) |                                   |

## Просмотр на экране телевизора

### ЧТО СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ



Перед подключением видеокамеры к телевизору выберите для параметра [ФОРМАТ ТВ] значение, соответствующее типу телевизора, к которому подключается видеокамера, — [ШИРОК.ЭКРАН]: телевизоры с соотношением сторон экрана 16:9 или [НОРМ.ЭКРАН]: телевизоры с соотношением сторон экрана 4:3 (□ 38).

## Подключение

Подсоедините видеокамеру к телевизору в соответствии со схемами подключения, приведенными в предыдущем разделе *Схемы подключения* (□ 61).

## Воспроизведение

### 1 Включите видеокамеру и подсоединенный телевизор или видеомаягнитофон.

На телевизоре: выберите для видеовхода разъем, к которому подсоединена видеокамера. На видеомаягнитофоне: установите селектор входа на внешний видеовход (обычно обозначается LINE IN)

### 2 Запустите воспроизведение видеофильмов (□ 29) или фотографий (□ 30).

### ПРИМЕЧАНИЯ

- Перед началом подключения выключите все устройства.
- Когда к видеокамере подключен стереофонический видеокабель STV-250N, встроенный громкоговоритель видеокамеры отключается.
- Для питания видеокамеры рекомендуется использовать компактный блок питания.

## Запись на видеомаягнитофон или цифровое записывающее видеоустройство

Записи можно скопировать, подключив видеокамеру к видеомаягнитофону или цифровому видеоустройству.



## Подключение

Подсоедините видеокамеру к видеомаягнитофону в соответствии со схемами подключения, приведенными в предыдущем разделе *Схемы подключения* (□ 61).

## Запись

- 1 Подключенное устройство: загрузите чистую кассету или диск и установите устройство в режим паузы записи.
- 2 Данная видеокамера: найдите копируемую сцену и приостановите воспроизведение незадолго до этой сцены.
- 3 Данная видеокамера: возобновите воспроизведение видеофильма.
- 4 Подключенное устройство: начните запись, когда появится копируемая сцена. Остановите запись после завершения копирования.
- 5 Данная видеокамера: остановите воспроизведение.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- Для питания видеокамеры рекомендуется использовать компактный блок питания.
- По умолчанию в выходной видеосигнал встраивается индикация на дисплее, однако индикацию можно изменить, нажимая кнопку [DISP.] (□ 48).

## Устранение неполадок

В случае неполадок видеокамеры проверьте приведенный контрольный перечень. Если устранить неполадку не удалось, обратитесь к дилеру или в сервисный центр Canon.

### Источник питания

| Неполадка                                                                                                                                                                                                                           | Способ устранения                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Видеокамера не включается.</li> <li>Видеокамера самостоятельно выключается.</li> <li>Не открывается крышка дискового.</li> <li>ЖК-дисплей/видеоискатель включается и выключается.</li> </ul> | Аккумулятор разряжен. Замените или зарядите аккумулятор.                                                                                                                                                                                                                       | 17 |
|                                                                                                                                                                                                                                     | Правильно установите аккумулятор.                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| Индикатор зарядки часто мигает (прибл. 2 раза/с)                                                                                                                                                                                    | Зарядка остановилась из-за неисправности компактного блока питания или аккумулятора.                                                                                                                                                                                           | —  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Аккумулятор не заряжается.</li> <li>Индикатор зарядки мигает с очень низкой частотой (приблизительно 1 раз в 2 с).</li> </ul>                                                                | Аккумулятор необходимо заряжать при температуре от 0 до 40°C.                                                                                                                                                                                                                  | —  |
|                                                                                                                                                                                                                                     | Во время работы аккумуляторы нагреваются и могут не заряжаться. Если температура аккумулятора вышла из диапазона допустимых температур зарядки, индикатор CHG (зарядка) мигает нерегулярно. Зарядка возобновится после того, как температура аккумулятора опустится ниже 40°C. | —  |
|                                                                                                                                                                                                                                     | Аккумулятор поврежден. Используйте другой аккумулятор.                                                                                                                                                                                                                         | —  |

### Съемка/Воспроизведение

| Неполадка                                                                                                        | Способ устранения                                                                                                                                                                                                                       |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Не работают кнопки.                                                                                              | Включите видеокамеру.                                                                                                                                                                                                                   | —  |
|                                                                                                                  | Загрузите диск.                                                                                                                                                                                                                         | 19 |
| На экране отображаются неправильные символы. Видеокамера работает со сбоями.                                     | Отсоедините источник питания, затем через короткое время снова подсоедините его. Если неполадка сохранилась, отсоедините источник питания и острым предметом нажмите кнопку RESET. При нажатии кнопки RESET сбрасываются все настройки. | —  |
| На экране мигает символ «  ».  | Загрузите диск.                                                                                                                                                                                                                         | 19 |
| На экране мигает символ «  ». | Аккумулятор разряжен. Замените или зарядите аккумулятор.                                                                                                                                                                                | 17 |
| На экране видны шумы изображения.                                                                                | При использовании видеокамеры в одной комнате с плазменным телевизором не подносите видеокамеру близко к телевизору.                                                                                                                    | —  |
| На экране телевизора видны шумы изображения.                                                                     | При использовании видеокамеры рядом с устройствами, излучающими сильные электромагнитные поля (плазменные телевизоры, сотовые телефоны и т.п.), не подносите видеокамеру близко к таким устройствам.                                    | —  |
| Даже если диск не загружен, при закрытии крышки дискового слышен звук двигателя.                                 | Видеокамера проверяет, установлен ли диск. Это не является неисправностью.                                                                                                                                                              | —  |
| Диск не извлекается.                                                                                             | Выключите видеокамеру, отсоедините компактный блок питания и извлеките аккумулятор. Восстановите питание и попробуйте еще раз.                                                                                                          | —  |
|                                                                                                                  | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладится.                                                                                                 |    |

| Неполадка                                                                                                                                                       | Способ устранения                                                                                                  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Диск не распознается.                                                                                                                                           | Диск загрязнен. Очистите диск мягкой салфеткой для чистки объективов. Если неполадка не устранена, замените диск.  | 70                                                                                |
|                                                                                                                                                                 | Диск загружен неправильно. Проверьте диск.                                                                         | 19                                                                                |
|                                                                                                                                                                 | Убедитесь, что видеокамера поддерживает DVD-диски установленного типа.                                             | 3                                                                                 |
| Видеокамера вибрирует.                                                                                                                                          | В зависимости от состояния диска, иногда видеокамера может вибрировать. Это не является неисправностью.            | —                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Слышен слабый звук вращения диска.</li> <li>Время от времени слышен звук работы.</li> </ul>                              | Время от времени диск раскручивается. Это не является неисправностью.                                              | —                                                                                 |
| После длительного использования видеокамеры загорается красный индикатор «  ». | Это не является неисправностью. Перед возобновлением работы выключите видеокамеру и подождите, пока она охладится. | —                                                                                 |

## Съемка

| Неполадка                                                                               | Способ устранения                                                                                                                                                                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| На экране отсутствует изображение.                                                      | Переключите видеокамеру в режим <b>CAMERA</b>  .                                                                                           | 25                                                                                |
|                                                                                         | Откройте крышку объектива.                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| На экран выводится сообщение «УСТАНОВИТЕ ЧАСОВОЙ ПОЯС, ДАТУ И ВРЕМЯ».                   | Установите часовой пояс, дату и время.                                                                                                                                                                                      | 23                                                                                |
|                                                                                         | Зарядите встроенный литиевый аккумулятор и установите часовой пояс, дату и время.                                                                                                                                           | 70                                                                                |
| При нажатии кнопки пуска/остановки съемка не начинается.                                | Переключите видеокамеру в режим <b>CAMERA</b>  .                                                                                           | 25                                                                                |
|                                                                                         | Загрузите рекомендованный диск.                                                                                                                                                                                             | 4                                                                                 |
|                                                                                         | Диск полностью заполнен (на экране мигает символ «  КНЦ»). Освободите место, удалив часть записей (DVD-RW в режиме VR), или замените диск. | 19<br>52                                                                          |
|                                                                                         | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладится.                                                                                     | —                                                                                 |
|                                                                                         | Снимите защиту диска.                                                                                                                                                                                                       | 54                                                                                |
|                                                                                         | Откройте сеансы диска (диск DVD-RW в режиме VIDEO).                                                                                                                                                                         | 60                                                                                |
| Индикатор обращения к диску не выключается даже после завершения съемки.                | Производится запись эпизода или фотографии на диск. Это не является неисправностью.                                                                                                                                         | 25<br>27                                                                          |
| Момент нажатия кнопки пуска/остановки не совпадает с моментом начала/завершения записи. | Между моментом нажатия кнопки пуска/остановки и фактическим началом записи на диск существует небольшая задержка. Это не является неисправностью.                                                                           | —                                                                                 |
| Запись внезапно останавливается вскоре после начала съемки.                             | Диск загрязнен. Очистите диск мягкой салфеткой для чистки объективов. Если неполадка не устранена, замените диск.                                                                                                           | 70                                                                                |
|                                                                                         | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладится.                                                                                     | —                                                                                 |



| Неполадка                                         | Способ устранения                                                                                                                                  |    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Видеокамера не фокусируется.                      | Автофокусировка на данный объект невозможна. Сфокусируйтесь вручную.                                                                               | 43 |
|                                                   | Настройте видоискатель с помощью рычага диоптрийной регулировки.                                                                                   | 20 |
|                                                   | Загрязнен объектив. Очистите объектив мягкой салфеткой для чистки объективов. Запрещается протирать объектив бумажными салфетками.                 | 71 |
| Звук записывается с искажениями.                  | При записи близких громких звуков (например фейерверки или концерты) звук может записываться с искажениями. Это не является неисправностью.        | —  |
| На экране появляется светлая вертикальная полоса. | Яркий свет на фоне темного окружения может привести к появлению яркой вертикальной полосы (тянущееся продолжение). Это не является неисправностью. | —  |
| Нерезкое изображение в видоискателе.              | Настройте видоискатель с помощью рычага диоптрийной регулировки.                                                                                   | 20 |

## Воспроизведение/Редактирование

| Неполадка                                                                                                                                                    | Способ устранения                                                                                                                                                                               |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| При нажатии кнопки воспроизведения воспроизведение не начинается.                                                                                            | Загрузите диск.                                                                                                                                                                                 | 19 |
|                                                                                                                                                              | Переключите видеокамеру в режим <b>(PLAY)</b> .                                                                                                                                                 | 29 |
|                                                                                                                                                              | Воспроизведение в данной видеокамере дисков, записанных или отредактированных в других пишущих DVD-проигрывателях или DVD-дисководах компьютеров, может оказаться невозможным.                  | —  |
|                                                                                                                                                              | В случае одностороннего диска убедитесь, что диск установлен этикеткой вверх.                                                                                                                   | 19 |
|                                                                                                                                                              | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладиться.                                                        | —  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Во время воспроизведения на изображении видны шумы и возникают искажения звука.</li> <li>Диск не читается.</li> </ul> | Диск загрязнен. Очистите диск мягкой салфеткой для чистки объективов.                                                                                                                           | 70 |
|                                                                                                                                                              | Воспроизведение в данной видеокамере дисков, записанных или отредактированных в других пишущих DVD-проигрывателях или DVD-дисководах компьютеров, может оказаться невозможным.                  | —  |
| Невозможно добавление эпизодов в список воспроизведения.                                                                                                     | Диск полностью заполнен (на экране мигает символ «  КНЦ»). Освободите место на диске, удалив некоторые записи. | 52 |
|                                                                                                                                                              | В список воспроизведения можно добавить не более 999 эпизодов.                                                                                                                                  | —  |
|                                                                                                                                                              | Снимите защиту диска.                                                                                                                                                                           | 54 |
| Невозможно разделение эпизода.                                                                                                                               | Невозможно редактирование или удаление эпизодов на диске, защищенном в другом цифровом устройстве.                                                                                              | —  |
|                                                                                                                                                              | Если на диске уже имеются 999 эпизодов, разделение эпизода невозможно.                                                                                                                          | —  |
|                                                                                                                                                              | Разделение слишком короткого (1 с или менее) эпизода невозможно.                                                                                                                                | —  |

| Неполадка                                        | Способ устранения                                                                                                                                                                                                                         |  |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Невозможно редактирование названия диска.        | После закрытия сеансов диска DVD-R/DVD-R DL добавление названия невозможно.                                                                                                                                                               | 58                                                                                |
|                                                  | Сначала откройте сеансы диска (диск DVD-RW в режиме VIDEO).                                                                                                                                                                               | 60                                                                                |
|                                                  | Редактирование названия, введенного с помощью другого цифрового устройства, может оказаться невозможным.                                                                                                                                  | —                                                                                 |
|                                                  | Снимите защиту диска.                                                                                                                                                                                                                     | 54                                                                                |
| Невозможно создать эпизод фотофильма.            | Диск полностью заполнен (на экране мигает символ «KHL»). Освободите место, удалив часть записей (DVD-RW в режиме VR).                                                                                                                     | 52                                                                                |
| Невозможно редактирование или удаление эпизодов. | Снимите защиту диска.                                                                                                                                                                                                                     | 54                                                                                |
|                                                  | Невозможно редактирование или удаление эпизодов на диске, защищенном в другом цифровом устройстве.                                                                                                                                        | —                                                                                 |
|                                                  | Невозможно удаление эпизодов с дисков DVD-R/DVD-R DL или дисков DVD-RW, записанных в режиме VIDEO.                                                                                                                                        | —                                                                                 |
| Невозможно закрыть сеансы диска.                 | Невозможно закрыть сеансы диска (DVD-R/DVD-R DL или DVD-RW), записанного в режиме VIDEO, если он содержит только фотографии. Перед закрытием сеансов диска запишите на него хотя бы один эпизод.                                          | 25<br>58                                                                          |
|                                                  | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладится.                                                                                                   | —                                                                                 |
| Не работает встроенный громкоговоритель.         | Откройте ЖК-дисплей.                                                                                                                                                                                                                      | —                                                                                 |
|                                                  | Установлен нулевой уровень громкости громкоговорителя. Настройте громкость с помощью джойстика и подсказки по функциям джойстика в режиме <b>PLAY</b>  . | 30                                                                                |
|                                                  | Отсоедините стереофонический видеокабель от видеокамеры.                                                                                                                                                                                  | —                                                                                 |

## Воспроизведение диска во внешнем DVD-устройстве

Под внешними DVD-устройствами понимаются DVD-проигрыватели, DVD-рекордеры, DVD-дисководы компьютеров и другие цифровые устройства.

| Неполадка                                                                                                                   | Способ устранения                                                                                                                                       |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Короткая остановка между эпизодами.                                                                                         | Во время воспроизведения на некоторых DVD-проигрывателях возможны короткие остановки между эпизодами.                                                   | —                                                                                 |
| Диск вращается, но изображение на экране телевизора отсутствует.                                                            | Видеовход, установленный в телевизоре, не соответствует разъему, к которому подсоединена видеокамера. Выберите правильный видеовход.                    | 61                                                                                |
|                                                                                                                             | Произведена попытка воспроизведения или перезаписи несовместимого диска. Остановите воспроизведение/перезапись.                                         | —                                                                                 |
| Диск не распознается устройством. Или даже после считывания диска его воспроизведение невозможно либо изображение искажено. | Диск загрязнен. Очистите диск мягкой салфеткой для чистки объективов.                                                                                   | 70                                                                                |
|                                                                                                                             | Не были закрыты сеансы диска.                                                                                                                           | 58                                                                                |
|                                                                                                                             | Диски DVD-RW, записанные в режиме VR, могут воспроизводиться только в VR-совместимых DVD-проигрывателях. См. инструкцию по эксплуатации DVD-устройства. | —                                                                                 |
| Невозможно редактирование записей или добавление записей на диск с помощью DVD-устройства.                                  | Редактирование или добавление записей с помощью внешнего DVD-рекордера на диск, записанный в данной видеокамере, может быть невозможно.                 | —                                                                                 |

## Список сообщений

| Сообщение                                                                                                                                                           | Пояснения                                                                                                                                                                                            |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| УСТАНОВИТЕ ЧАСОВОЙ ПОЯС, ДАТУ И ВРЕМЯ                                                                                                                               | Не установлены часовой пояс, дата и время. Это сообщение отображается при каждом включении питания до тех пор, пока не будут установлены часовой пояс, дата и время.                                 | 23                                                                                |
| ЗАМЕНИТЕ АККУМУЛЯТОР                                                                                                                                                | Аккумулятор разряжен. Замените или зарядите аккумулятор.                                                                                                                                             | 17                                                                                |
| НЕВОЗМОЖНО ПЕРЕЙТИ В РЕЖИМ  ОЖИДАНИЯ СЕЙЧАС                                        | Видеокамера не может перейти в режим готовности к быстрому запуску во время распознавания впервые установленного диска или при слишком малом оставшемся заряде аккумулятора.                         | 28                                                                                |
| НЕВОЗМОЖНО РАСПОЗНАТЬ РЕЖИМ ЗАПИСИ ДИСКА                                                                                                                            | Диск, инициализированный в другом устройстве, может не распознаваться данной видеокамерой.                                                                                                           | —                                                                                 |
|                                                                                                                                                                     | Установлен диск, записанный в другой телевизионной системе (NTSC).                                                                                                                                   | —                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• СЛИШКОМ ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА. ЗАПИСЬ НЕВОЗМОЖНА</li> <li>• СЛИШКОМ ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА. ДИСК НЕВОЗМОЖНО ИЗВЛЕЧЬ.</li> </ul> | Температура видеокамеры вышла за пределы допустимой. Перед возобновлением работы отсоедините компактный блок питания, снимите аккумулятор и дайте видеокамере остыть.                                | —                                                                                 |
| ЗАПИСЬ НЕВОЗМОЖНА<br>ПРОВЕРЬТЕ ДИСК.                                                                                                                                | Неполадка с диском. Замените диск.                                                                                                                                                                   | 19                                                                                |
|                                                                                                                                                                     | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет.                                                     | 71                                                                                |
|                                                                                                                                                                     | Записываемая поверхность диска загрязнена или поцарапана.                                                                                                                                            | —                                                                                 |
| ДОСТИГНУТО МАКСИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО ЭПИЗОДОВ                                                                                                                         | Достигнуто максимальное количество эпизодов. Освободите место, удалив часть записей (DVD-RW в режиме VR), или замените диск.                                                                         | 19<br>52                                                                          |
|                                                                                                                                                                     | Диск загрязнен или произведена попытка воспроизведения диска неподдерживаемого типа (не диск DVD-R/RW).                                                                                              | —                                                                                 |
| ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НЕВОЗМОЖНО                                                                                                                                          | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет.                                                     | 71                                                                                |
|                                                                                                                                                                     | Может быть невозможно дальнейшее разделение эпизодов длительностью менее 5 с, полученных разделением предыдущего эпизода.                                                                            | —                                                                                 |
| РАЗДЕЛЕНИЕ ЭПИЗОДА НЕВОЗМОЖНО                                                                                                                                       | Неполадка с диском.                                                                                                                                                                                  | —                                                                                 |
| ПОЖАЛУЙСТА, ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО РЕКОМЕНД. ДИСКИ                                                                                                                      | Установленный двухслойный диск не может использоваться в данной видеокамере.                                                                                                                         | 4                                                                                 |
| ДИСК ФИНАЛИЗИРОВАН.<br>ЗАПИСЬ НЕВОЗМОЖНА                                                                                                                            | Запись дополнительных эпизодов на диск DVD-R/DVD-R DL с закрытыми сеансами невозможна.                                                                                                               | —                                                                                 |
|                                                                                                                                                                     | Невозможна запись дополнительных эпизодов или открытие сеансов диска DVD-RW в режиме VIDEO, сеансы которого были закрыты на другом цифровом устройстве.                                              | —                                                                                 |
| ОТМЕНИТЬ ФИНАЛИЗАЦИЮ ДИСКА                                                                                                                                          | На записанном в режиме VIDEO диске DVD-RW с закрытыми сеансами невозможна запись дополнительных эпизодов или преобразование фотографий в эпизод фотофильма. Сначала необходимо открыть сеансы диска. | 60                                                                                |
| ДИСК ЗАЩИЩЕН                                                                                                                                                        | Диск защищен. Замените диск или отмените защиту диска.                                                                                                                                               | 54                                                                                |

| Сообщение                                                        | Пояснения                                                                                                                                                                                                                      |  |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| НЕВОЗМОЖНО ПРОЧИТАТЬ ДИСК<br>ПРОВЕРЬТЕ ДИСК.                     | Чтение диска невозможно. Попробуйте почистить его или замените диск.                                                                                                                                                           | 70                                                                                |
|                                                                  | Это сообщение может также отображаться, если температура видеокамеры превысила допустимую. Выключите видеокамеру и перед возобновлением работы подождите, пока она охладиться.                                                 | —                                                                                 |
|                                                                  | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет.                                                                               | 71                                                                                |
|                                                                  | Возможно, диск загружен неправильно. Попробуйте извлечь диск и снова установить его.                                                                                                                                           | 19                                                                                |
| • ОШИБКА ДОСТУПА<br>• ОШИБКА ДОСТУПА К ДИСКУ.<br>ПРОВЕРЬТЕ ДИСК. | Возникла ошибка при чтении диска или при записи на него. Попробуйте почистить диск или замените его.                                                                                                                           | 70                                                                                |
|                                                                  | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет.                                                                               | 71                                                                                |
|                                                                  | Возможно, диск загружен неправильно. Попробуйте извлечь диск и снова установить его.                                                                                                                                           | 19                                                                                |
| ОТКРЫТА КРЫШКА ДИСКОВОДА                                         | Убедитесь, что диск правильно установлен, и закройте крышку дисководов.                                                                                                                                                        | 19                                                                                |
| НЕТ ДИСКА                                                        | Диск не загружен. Установите диск.                                                                                                                                                                                             | 19                                                                                |
|                                                                  | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет.                                                                               | 71                                                                                |
| ЗАГРУЗКА ДИСКА                                                   | Выполняется чтение диска. Подождите, прежде чем начинать съемку.                                                                                                                                                               | —                                                                                 |
| ИЗБЕГАЙТЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ КАМЕРЫ                                    | Во время записи изображения старайтесь не перемещать камеру.                                                                                                                                                                   | —                                                                                 |
| ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАННЫХ НЕВОЗМОЖНО                                 | Невозможно восстановить поврежденный файл.                                                                                                                                                                                     | —                                                                                 |
|                                                                  | Это сообщение может также появиться при конденсации влаги. Если есть основания считать, что возникла конденсация, не форматируйте диск – перед возобновлением эксплуатации видеокамеры подождите, пока она полностью высохнет. | 71                                                                                |
| ДИСК ЗАПОЛНЕН                                                    | Диск полностью заполнен (на экране мигает символ «  КНЦ»). Освободите место, удалив часть записей (DVD-RW в режиме VR), или замените диск.    | 19<br>52                                                                          |
| ВЫПОЛНЯЕТСЯ ЗАДАНИЕ. НЕ ОТКЛЮЧАЙТЕ ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ!             | Видеокамера обновляет на диске важные данные о размещении файлов. Не отсоединяйте компактный блок питания или не извлекайте аккумулятор.                                                                                       | —                                                                                 |
| ФОТОГРАФИЙ НЕТ                                                   | На диске нет изображений.                                                                                                                                                                                                      | —                                                                                 |
| ВИДЕОКАМЕРА УСТАНОВЛЕНА В РЕЖИМ ФОТОСНИМКА                       | Кнопка пуска/остановки нажата во время съемки фотографий (режим  ).                                                                         | —                                                                                 |
| ОШИБКА НАЗВАНИЯ                                                  | Номера папок и файлов достигли максимального значения. Установите для параметра [НОМЕР ФАЙЛА] значение [С ОБНОВЛЕН] и инициализируйте диск, сотрите все изображения с диска (DVD-RW в режиме VR) или замените диск.            | —                                                                                 |

## Правила обращения

### Видеокамера

- Не допускайте вибрации или сильных толчков по камере, когда горит или мигает индикатор обращения к диску DISC. Возможен сбой записи данных на диск, и запись будет безвозвратно утрачена.
- Не дотрагивайтесь до считывающей линзы.
- Не держите видеокамеру за панель ЖК-дисплея или за крышку дисководов. Закрывая ЖК-дисплей, соблюдайте аккуратность.
- Не оставляйте видеокамеру в местах с высокой температурой (например, внутри автомобиля под прямыми солнечными лучами) или высокой влажностью.
- Не используйте видеокамеру в местах с сильным магнитным или электрическим полем, например, над телевизорами, рядом с плазменными телевизорами или мобильными телефонами.
- Не направляйте объектив или видеоискатель на сильные источники света. Не оставляйте видеокамеру направленной на яркий объект.
- Не используйте и не храните видеокамеру в местах с большим количеством пыли и песка. Видеокамера не является водонепроницаемой — избегайте также воды, грязи или соли. В случае попадания в видеокамеру чего-либо из вышеперечисленного возможно повреждение видеокамеры и/или объектива. После работы обязательно закрывайте крышку дисководов.
- Помните, что осветительное оборудование сильно нагревается.
- Не разбирайте видеокамеру. При неполадках в работе видеокамеры обращайтесь к квалифицированному персоналу по обслуживанию.
- Обращайтесь с видеокамерой аккуратно. Оберегайте видеокамеру от ударов и вибрации, так как они могут стать причиной неполадок.

### Аккумулятор

#### ОПАСНО!

**При обращении с аккумулятором соблюдайте осторожность.**

- Держите аккумулятор подальше от огня (он может взорваться).
- Не допускайте нагрева аккумулятора до температуры выше 60°C. Не оставляйте аккумулятор рядом с нагревательными приборами или в жаркую погоду внутри автомобиля.
- Запрещается разбирать аккумулятор или вносить изменения в его конструкцию.
- Не допускайте падения аккумулятора или ударов по нему.
- Не допускайте намокания аккумулятора.

- Поскольку заряженный аккумулятор постепенно самопроизвольно разряжается, заряжайте его в день использования или накануне, чтобы обеспечить полный заряд.
- Контакт клемм аккумулятора с металлическими объектами может привести к короткому замыканию и повреждению аккумулятора.
- Грязные клеммы могут ухудшить контакт между аккумулятором и видеокамерой. Протрите клеммы мягкой тканью.
- Так как при длительном (около 1 года) хранении заряженного аккумулятора возможно сокращение его срока службы или емкости, рекомендуется полностью разрядить аккумулятор и хранить его в сухом месте при температуре не выше 30°C. Если аккумулятор не используется в течение длительного времени, заряжайте и полностью разряжайте его не менее одного раза в год. При наличии нескольких аккумуляторов выполняйте указанные операции одновременно со всеми аккумуляторами.
- Хотя аккумуляторы могут работать при температуре от 0 до 40°C, оптимальный диапазон температур составляет от 10 до 30°C. При низких температурах емкость аккумулятора уменьшается. Перед использованием согрейте его в кармане.
- Если при нормальной температуре воздуха время работы от аккумулятора существенно сократилось, замените аккумулятор.

---

## Диск Mini DVD

Записываемая поверхность дисков DVD очень чувствительна. При неправильном обращении или хранении диска видеокамера может перестать распознавать его или воспроизведение диска может оказаться невозможным. При обращении с дисками и их хранении обязательно соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности.

### ● После завершения съемки обязательно извлекайте диск из видеокамеры.

- На храните видеокамеру с установленным в нее диском.
- Следите, чтобы на диске не было пыли, грязи или пятен. Даже очень маленькие пятна или частицы пыли могут вызвать неполадки при записи или воспроизведении диска. Тщательно проверяйте записываемую поверхность диска перед его установкой в видеокамеру. При необходимости удаления с поверхности диска следов пальцев, загрязнения или пятен используйте сухую мягкую салфетку для чистки объективов. Очищайте диск радиальными движениями от центра наружу.
- Запрещается использовать для чистки диска ткань с химической пропиткой или горючие жидкости, например растворители.
- Не изгибайте, не царапайте диск, не допускайте его намокания и оберегайте диск от сильных ударов.
- Не закрепляйте на поверхностях диска какие-либо этикетки или наклейки. Они могут нарушить стабильность вращения диска, что, в свою очередь, может привести к неполадкам.
- Для защиты диска храните диск в его футляре.
- Не наносите надписи на этикетку диска ручками с твердым наконечником. Используйте водостойкие ручки с мягким пишущим узлом.
- При быстром изменении окружающей температуры на поверхностях диска может образоваться конденсат. Если на диске сконденсировалась влага, не используйте диск до полного испарения капель воды.

- Запрещается оставлять диск под прямыми солнечными лучами или хранить его при высокой температуре и влажности.
- Перед установкой диска во внешнее DVD-устройство обязательно закрывайте сеансы диска. В противном случае возможна потеря записанных данных.

---

## Встроенный литиевый аккумулятор

Видеокамера оснащена встроенным литиевым аккумулятором для сохранения даты/времени и других настроек. Встроенный литиевый аккумулятор заряжается во время работы видеокамеры, однако он полностью разряжается, если видеокамера не используется в течение приблизительно 3 месяцев.

### Для зарядки встроенного литиевого аккумулятора:

подключите компактный блок питания к видеокамере и оставьте ее подключенной на 24 часа с переключателем питания, установленным в положение **OFF**.

## Обслуживание/прочее

### Хранение

- Если в течение продолжительного времени не планируется пользоваться видеокамерой, храните ее в чистом и сухом помещении при температуре не выше 30°C.

### Чистка

#### Корпус видеокамеры

- Для чистки корпуса видеокамеры используйте мягкую сухую ткань. Запрещается использовать ткань с химической пропиткой или летучие растворители, например растворители для красок.

#### Считывающая линза

- Для удаления пыли или посторонних частиц используйте щеточку с грушей (неаэрозольного типа). Запрещается при чистке касаться считывающей линзы.

#### Объектив и видоискатель

- В случае загрязнения поверхности объектива возможна неправильная работа системы автофокусировки.
- Для удаления пыли или посторонних частиц используйте щеточку с грушей (неаэрозольного типа).
- Аккуратно протрите объектив или видоискатель чистой мягкой салфеткой для протирки объективов. Запрещается использовать бумажные салфетки.

#### ЖК-дисплей

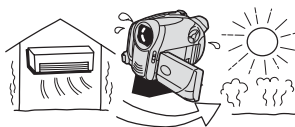
- Для чистки экрана ЖК-дисплея используйте чистые, мягкие салфетки для протирки объективов.
- При резком изменении температуры на поверхности экрана может образоваться конденсат. Удалите его мягкой сухой тканью.

### Конденсация

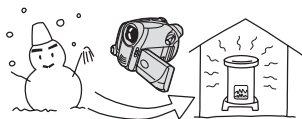
Быстрое перемещение видеокамеры из зоны высокой температуры в зону низкой температуры и наоборот может привести к образованию конденсата (капель воды) на внутренних поверхностях видеокамеры. В случае обнаружения конденсации не пользуйтесь видеокамерой. Продолжение эксплуатации видеокамеры может привести к выходу ее из строя.

#### Образование конденсата возможно в следующих случаях

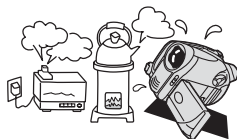
Если видеокамера перенесена из помещения с кондиционированием воздуха в теплое и влажное место



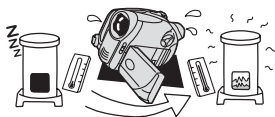
Если видеокамера вносится с холода в теплое помещение



Если видеокамера находится во влажном помещении



Если холодное помещение быстро нагревается



## Во избежание конденсации

- Оберегайте видеокамеру от резких или больших перепадов температур.
- Извлеките диск, поместите видеокамеру внутрь плотно закрывающегося пластикового пакета, подождите, пока температура медленно выровняется, затем извлеките видеокамеру из пакета.

## В случае обнаружения конденсации

- Видеокамера автоматически выключается. Если загружен диск, немедленно извлеките его и оставьте крышку дисководов открытой. Если оставить диск в видеокамере, возможно его повреждение.
- Если обнаружена конденсация, загрузить диск невозможно.

## Возобновление работы

- Точное время, необходимое для испарения капелек воды, зависит от местонахождения и погодных условий. Как правило, перед возобновлением эксплуатации видеокамеры следует подождать 2 часа.

---

---

## Использование видеокамеры за рубежом

### Источники питания

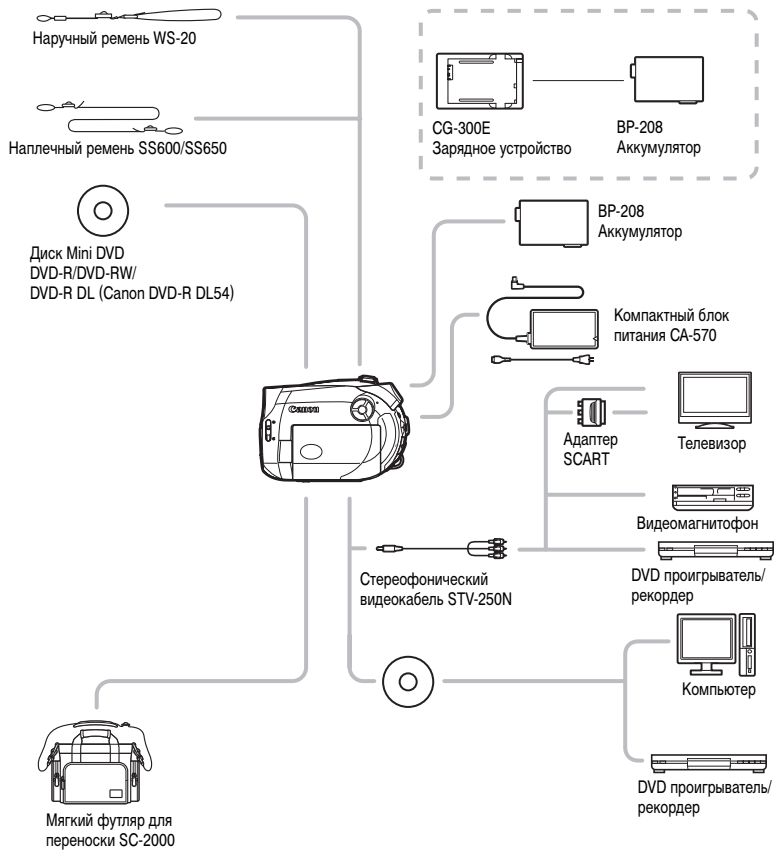
Компактный блок питания можно использовать для питания видеокамеры или для зарядки аккумуляторов в любой стране, в которой напряжение электросети составляет от 100 до 240 В~, 50/60 Гц. Информацию о переходниках вилок питания для использования за рубежом можно получить в сервисном центре Canon.

### Просмотр на экране телевизора

Записи можно воспроизводить только на телевизорах, совместимых с телевизионной системой PAL. Телевизионная система PAL используется в следующих странах/регионах: Австралия, Австрия, Алжир, Бангладеш, Бельгия, Бруней, Великобритания, Германия, Дания, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Катар, Кения, Китай, Кувейт, Ливия, Малайзия, Мальта, Мозамбик, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, особая административная территория Гонконг, Пакистан, Польша, Португалия, Румыния, Свазиленд, Северная Корея, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Сьерра-Леоне, Таиланд, Танзания, Турция, Уганда, Украина, Финляндия, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Южная Африка.



## Состав видеосистемы (Наличие в продаже зависит от региона)



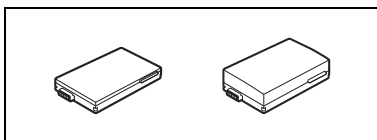
## Дополнительные принадлежности

**Рекомендуется использовать оригинальные дополнительные принадлежности компании Canon.**

Данное изделие оптимизировано для работы с оригинальными дополнительными принадлежностями компании Canon. Компания Canon не несет ответственности за любые повреждения данного изделия и/или несчастные случаи, такие как возгорание и т.п., вызванные неполадками в работе дополнительных принадлежностей сторонних производителей (например протечка и/или взрыв аккумулятора). Обратите внимание, что гарантия не распространяется на ремонт, связанный с неправильной работой дополнительных принадлежностей сторонних производителей, хотя такой ремонт возможен на платной основе.

### Аккумуляторы

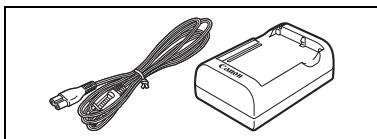
Если требуются дополнительные аккумуляторы, используйте только аккумуляторы BP-208.



### Зарядное устройство CG-300E

Зарядное устройство служит для зарядки аккумуляторов.

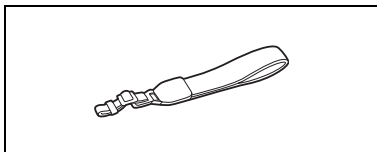
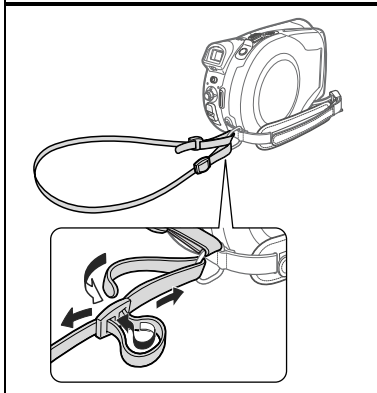
**Время зарядки:** 105 мин. Время зарядки зависит от условий зарядки.



### Наплечный ремень

Для дополнительной безопасности и удобства переноски закрепите на видеокамере наплечный ремень.

Пропустите концы ремня через кронштейны крепления и отрегулируйте длину ремня.



### Наручный ремень WS-20

Служит для дополнительной защиты при активной съемке.

### Мягкий футляр для переноски SC-2000

Удобная сумка для видеокамеры с мягкими отсеками и большим количеством места для аксессуаров.



Этой маркировкой помечаются оригинальные дополнительные принадлежности компании Canon. При использовании видеоаппаратуры Canon рекомендуется использовать дополнительные принадлежности производства компании Canon или изделия с этой маркировкой.



## Технические характеристики

### DC201/DC210/DC211

#### Система

|                           |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Система записи на диск    | Видео                                                                                                                                          | DVD-VIDEO (режим VIDEO)<br>DVD-VR (режим VR) только с дисками DVD-RW диаметром 8 см<br>Сжатие видео: MPEG2<br>Сжатие аудио: Dolby Digital, 2 канала<br>Exif 2.2**, совместимый со сжатием JPEG |
|                           | Фото                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                |
| Телевизионная система     | Стандарт CCIR (625 строк, 50 кадров), цветовой сигнал PAL                                                                                      |                                                                                                                                                                                                |
| Поддерживаемые носители   | DVD-диски 8 см<br>с логотипом DVD-R, DVD-R DL или DVD-RW                                                                                       |                                                                                                               |
| Максимальное время записи | Односторонний mini DVD-диск диаметром 8 см емкостью 1,4 Гбайта:<br>XP: прилб. 20 мин, SP: прилб. 30 мин, LP: прилб. 60 мин                     |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Односторонний двухслойный mini DVD-диск диаметром 8 см емкостью 2,6 Гбайта:<br>XP: прилб. 36 мин, SP: прилб. 54 мин, LP: прилб. 108 мин        |                                                                                                                                                                                                |
| Датчик изображения        | Матрица ПЗС 1/6 дюйма, прилб. 800000 пикселей                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Эффективное количество пикселей                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ВКЛ])                                                                                                    | прилб. 440000 пикселей                                                                                                                                                                         |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ОТКЛ])                                                                                                   | прилб. 540000 пикселей                                                                                                                                                                         |
|                           | Видео 4:3                                                                                                                                      | прилб. 400000 пикселей                                                                                                                                                                         |
| ЖК-дисплей                | Фото                                                                                                                                           | прилб. 530000 пикселей                                                                                                                                                                         |
|                           | 2,7 дюйма, широкоэкранный, цветной TFT, прилб. 123000 пикселей                                                                                 |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Видеоискатель                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                |
|                           | 0,27 дюйма, широкоэкранный, цветной TFT, прилб. 123000 пикселей                                                                                |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Микрофон                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                |
| Объектив                  | Электретный электростатический стереомикрофон                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                |
|                           | <b>DC210/DC211</b> f=2,6-91 мм, F/2.0-5.0, 35-кратный зум                                                                                      |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Эквивалент для 35-мм пленки:                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ВКЛ])                                                                                                    | 45,3 - 1586 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ОТКЛ])                                                                                                   | 40,8 - 1428 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Видео 4:3                                                                                                                                      | 49,8 - 1743 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Фото                                                                                                                                           | 43,6 - 1526 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | <b>DC201</b> f=2,6-78 мм, F/2.0-4.4, 30-кратный зум                                                                                            |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Эквивалент для 35-мм пленки:                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ВКЛ])                                                                                                    | 45,3 - 1359 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Видео 16:9 (стабилизатор изображения [ОТКЛ])                                                                                                   | 40,8 - 1224 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Видео 4:3                                                                                                                                      | 49,8 - 1494 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Фото                                                                                                                                           | 43,6 - 1308 мм                                                                                                                                                                                 |
|                           | Конструкция объектива                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                |
|                           | 10 элементов в 8 группах (1 двусторонний асферический элемент)                                                                                 |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Система автофокусировки                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Автофокус TTL, возможна ручная фокусировка                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Минимальное расстояние фокусировки                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                |
|                           | 1 м; 1 см в максимально широкоугольном положении                                                                                               |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Баланс белого                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Автоматический баланс белого, пользовательский баланс белого и стандартные настройки баланса белого: ДНЕВНОЙ СВЕТ, ЛАМПЫ НАКАЛИВАНИЯ           |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Минимальная освещенность                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                |
|                           | 1,1 лк (программа съемки [НОЧЬ], выдержка затвора 1/6)<br>4,5 лк (режим Авто, автоматическая длительная выдержка [ВКЛ], выдержка затвора 1/25) |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Рекомендуемая освещенность                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Более 100 лк                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Стабилизация изображения                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Электронная                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Размер фотографий                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                |
|                           | 1024 x 768, 640 x 480 пикселей                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                |
|                           | Способ сжатия изображений                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                |
|                           | JPEG (сжатие: максимальное качество, высокое качество, нормальное качество)                                                                    |                                                                                                                                                                                                |

**Выходные разъемы**

|           |                                                  |
|-----------|--------------------------------------------------|
| Разъем AV | Миниразъем $\varnothing$ 3,5 мм                  |
|           | Видео: 1 Вразмах/75 Ом несимметричный            |
|           | Аудио: -10 дБВ (нагрузка 47 кОм)/3 кОм или менее |

**Питание/другие параметры**

|                                                            |                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Напряжение питания (номин.)                                | 7,4 В= (аккумулятор), 8,4 В= (компактный блок питания)                           |
| Потребляемая мощность (режим SP, автофокусировка включена) | 2,9 Вт (с видеоскателем), 3,0 Вт (с ЖК-дисплеем при уровне яркости [НОРМАЛЬНЫЙ]) |
| Рабочий диапазон температур                                | 0 - 40°C                                                                         |
| Габариты (Ш x В x Г)                                       | 54 x 90 x 128 мм (без ремня ручки)                                               |
| Вес (только корпус видеокамеры)                            | 400 г                                                                            |

**CA-570 Компактный блок питания**

|                                                       |                                             |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Напряжение питания                                    | 100 - 240 В~, 50/60 Гц                      |
| Номинальные выходные параметры/ потребляемая мощность | 8,4 В=, 1,5 А/29 ВА (100 В) - 39 ВА (240 В) |
| Рабочий диапазон температур                           | 0 - 40°C                                    |
| Габариты                                              | 52 x 29 x 90 мм                             |
| Вес                                                   | 135 г                                       |

**Аккумулятор BP-208**

|                             |                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Тип аккумулятора            | Перезаряжаемый литиево-ионный аккумулятор |
| Номинальное напряжение      | 7,4 В=                                    |
| Рабочий диапазон температур | 0 - 40°C                                  |
| Емкость аккумулятора        | 850 мАч                                   |
| Габариты                    | 39 x 8 x 63 мм                            |
| Вес                         | 40 г                                      |

Вес и габариты указаны приблизительно. Компания Canon не несет ответственности за опечатки и упущения. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## Алфавитный указатель

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| 16:9, соотношение сторон экрана   | 26     |
| 9-точечная AiAF (Автофокусировка) | 47     |
| FUNC., меню                       | 22, 33 |
| LP, режим                         | 33     |
| P (программа съемки)              | 41     |
| RESET, кнопка                     | 63     |
| SP, режим                         | 33     |
| Tv (программа съемки)             | 41     |
| VIDEO, режим (спецификация диска) | 3      |
| VR, режим (спецификация диска)    | 3      |
| XP, режим                         | 33     |

### А

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Авто (программа съемки)            | 40 |
| Автоматическая длительная выдержка | 34 |
| Автоспуск                          | 49 |
| Автофокусировка (AF)               | 47 |
| Аккумулятор, зарядка               | 17 |
| Аккумулятор, оставшийся заряд      | 15 |

### Б

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Баланс белого                       | 44 |
| Быстрый переход между изображениями | 31 |

### В

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Видеоискатель, диоптрийная регулировка    | 20 |
| Воспроизведение – видеофильмы             | 29 |
| Воспроизведение – фотографии              | 30 |
| Встроенный аккумулятор резервного питания | 70 |
| Выбор индикации на экране                 | 48 |

### Г

|           |    |
|-----------|----|
| Громкость | 30 |
|-----------|----|

### Д

|                 |    |
|-----------------|----|
| Данные о съемке | 48 |
| Дата и время    | 24 |
| Джойстик        | 9  |

### З

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| За рубежом, использование видеорежиссуры | 72 |
| Закат (программа съемки)                 | 40 |
| Закрытие сеансов диска                   | 58 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Защита диска    | 54 |
| Звуковой сигнал | 38 |
| Зумирование     | 28 |

### И

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Индексный экран – видеофильмы | 29 |
| Индексный экран – фотографии  | 31 |
| Индикатор записи              | 15 |
| Индикация на экране           | 14 |
| Инициализация – диск          | 54 |
| Исходные записи               | 51 |

### К

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Качество фотографий     | 46 |
| Код данных              | 48 |
| Компактный блок питания | 17 |
| Конденсация             | 71 |

### Л

|              |    |
|--------------|----|
| Летнее время | 23 |
|--------------|----|

### М

|                |        |
|----------------|--------|
| Меню настройки | 22, 34 |
|----------------|--------|

### Н

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Название диска          | 55 |
| Наплечный ремень        | 74 |
| Номера файлов           | 38 |
| Ночь (программа съемки) | 40 |

### О

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Обычный телевизор (4:3) | 38 |
|-------------------------|----|

### П

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Переключатель режима                         | 40 |
| Пляж (программа съемки)                      | 40 |
| Подсветка ЖК-дисплея                         | 21 |
| Подсказка о функциях джойстика               | 9  |
| Подсоединение к телевизору/ видеомагнитофону | 61 |
| Портрет (программа съемки)                   | 40 |
| Приоритет фокусировки                        | 35 |
| Программы съемки                             | 40 |
| Прожектор (программа съемки)                 | 40 |
| Просмотр – видеофильмы (просмотр записи)     | 26 |

## Р

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Размер фотографий           | 46 |
| Разъем AV                   | 61 |
| Редактирование эпизодов     | 51 |
| Режим записи                | 33 |
| Рекомендуемые диски         | 4  |
| Ручка                       | 20 |
| Ручная настройка экспозиции | 43 |
| Ручная фокусировка          | 43 |

## С

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Серийный номер           | 12 |
| Скорость зумирования     | 35 |
| Слайд-шоу                | 31 |
| Снег (программа съемки)  | 40 |
| Сообщения об ошибках     | 67 |
| Список воспроизведения   | 51 |
| Спорт (программа съемки) | 40 |
| Стабилизатор изображения | 35 |
| Стирание фотографий      | 56 |
| Съемка – видеофильмы     | 25 |
| Съемка – фотографии      | 27 |

## Т

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Телефото                                 | 28 |
| Техническое обслуживание                 | 71 |
| Типы дисков<br>(DVD-R, DVD-R DL, DVD-RW) | 3  |

## У

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Увеличение фотографии | 32 |
| Устранение неполадок  | 63 |

## Ф

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Фейерверк (программа съемки) | 40 |
| Фильтр шума ветра            | 36 |
| Функция быстрого запуска     | 28 |

## Ц

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Центральная точка (Автофокусировка) | 47 |
| Цифровой зум                        | 35 |
| Цифровые эффекты                    | 49 |

## Ч

|              |    |
|--------------|----|
| Часовой пояс | 23 |
|--------------|----|

## Ш

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Широкоугольный                  | 28 |
| Широкоэкранный режим            | 26 |
| Широкоэкранный телевизор (16:9) | 38 |
| Штатив                          | 26 |

## Э

|                     |    |
|---------------------|----|
| Экономия энергии    | 38 |
| Экран ЖК-дисплея    | 21 |
| Экранные маркеры    | 37 |
| Эпизод фотофильма   | 57 |
| Эффекты изображения | 45 |

## Я

|      |    |
|------|----|
| Язык | 23 |
|------|----|

**Canon North-East Oy**

Huopalahdentie 24  
P.O. Box 46  
FIN-00351 Helsinki  
Finland  
Tel. +358 10 544 00  
Fax +358 10 544 10  
www.canon.ru

**Eestikeelne**

www.canon.ee

**Latviski**

www.canon.lv

**Lietuvių kalba**

www.canon.lt

**Представительство Canon North-East Oy в Москве:**

Космодамианская наб. 52, стр.3, этаж 5  
115054 Москва  
Россия  
Тел. : +7 (495) 258 5600  
Факс: +7 (495) 258 5601  
Эл.адрес: info@canon.ru  
www.canon.ru

**Представительство Canon North-East Oy****в Санкт-Петербурге:**

Бизнес-центр «Северная Столица»  
Волынский переулок, 3А, литер А  
191186 Санкт-Петербург  
Россия  
Тел. : +7 (812) 449 5500  
Факс: +7 (812) 449 5511  
Эл.адрес: spb.info@canon.ru  
www.canon.ru

**Представительство Canon North-East Oy в Києві:**

вул. Богдана Хмельницького 33/34  
01030 Київ  
Україна  
Тел.: +380 (44) 490 2595  
Факс: +380 (44) 490 2598  
Електронна адреса: post@canon.kiev.ua  
www.canon.com.ua

**Представительство Canon North-East Oy****в Алматы:**

пр. Аль Фараби 5  
БЦ «Нурлы тау», блок секция 1«А», комната № 503  
050059 Алматы  
Казахстан  
Тел.: + 7-3272-77 77 95  
Факс: + 7-3272-77 77 95 / ext. 102  
www.canon.kz

Информация, содержащаяся в данном Руководстве, верна по состоянию на 1 января 2007 г.



АЯ46



Отпечатано на бумаге, на 100% изготовленной из вторсырья.